Musikalien-Leih-Anstalt.

№ 8020.

Ungültig.

Cherubini: Der Wasserträger

Lustspiel in 3 Akten

von

Constantin Ziemssen,

Ungültig.

Buch-, Kunst- und Musikalien-Handlung in Danzig,

Langgasse No. 55.

Ee 1780
8°
Kamera przemiana
1973 r.
20

Der Wasserträger

(auch unter den Namen: *Graf Armand*, oder *die beiden gefahrvollen Tage* bekannt)

(*Les deux Journées*)

Ein Singspiel in drei Ak[illegible]

von

Cherubini.

Im Klavierauszug.

Neue Ausgabe.

Leipzig,
bei Breitkopf und Härtel.

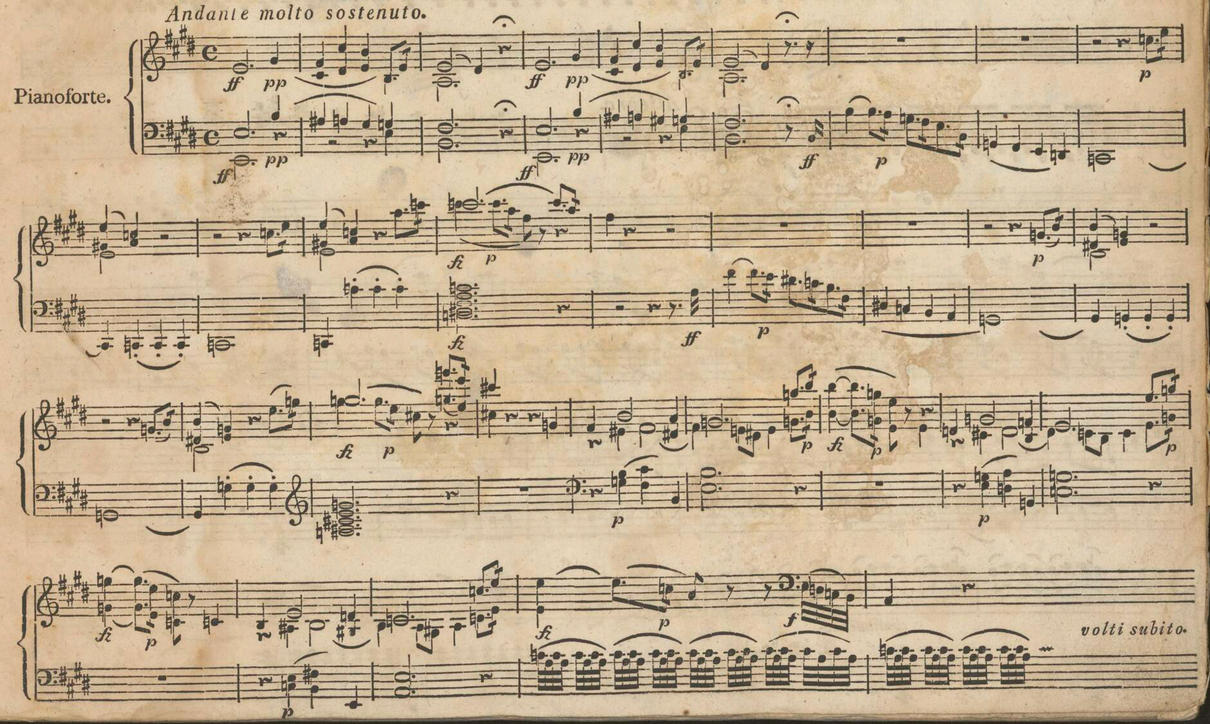
Pr. 3 Thlr.

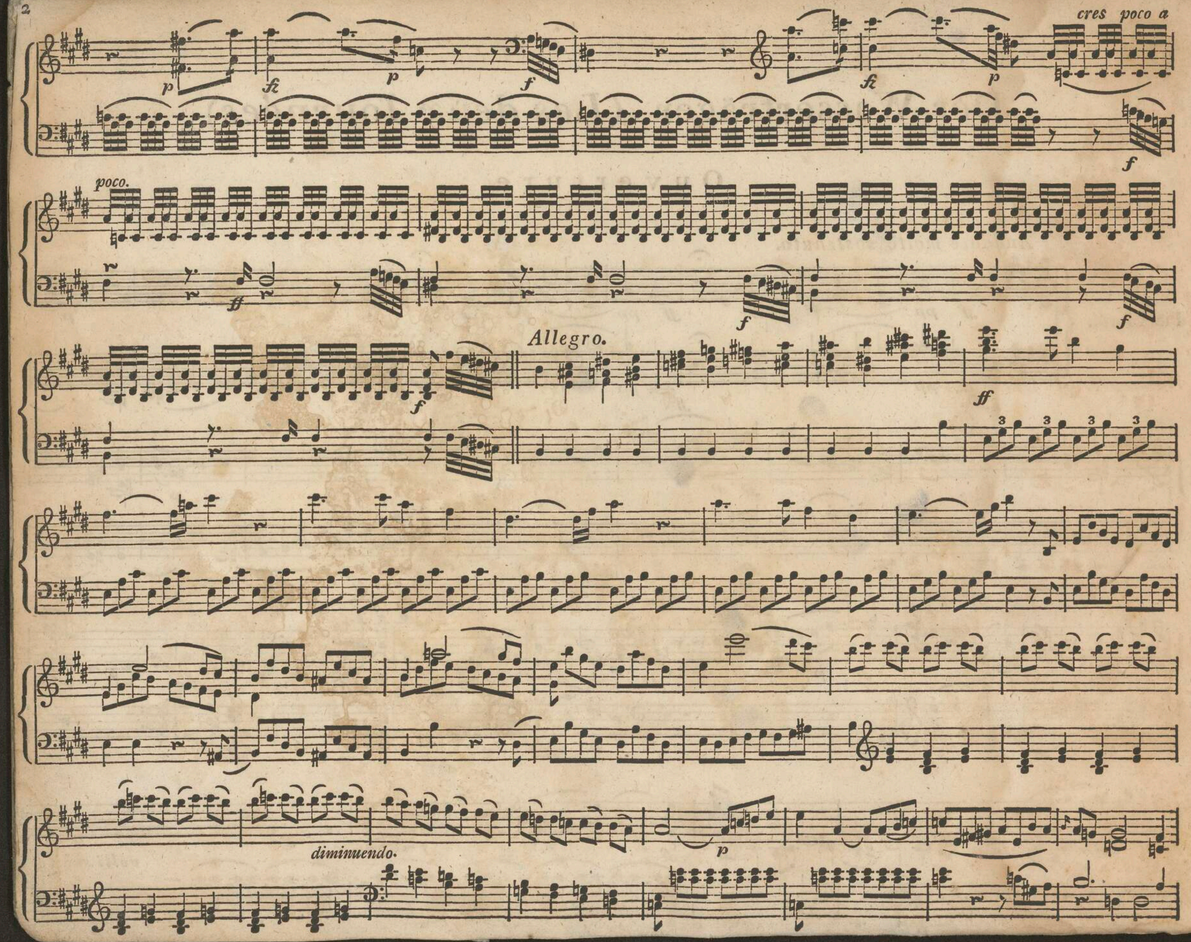
Ex C. Falkm.

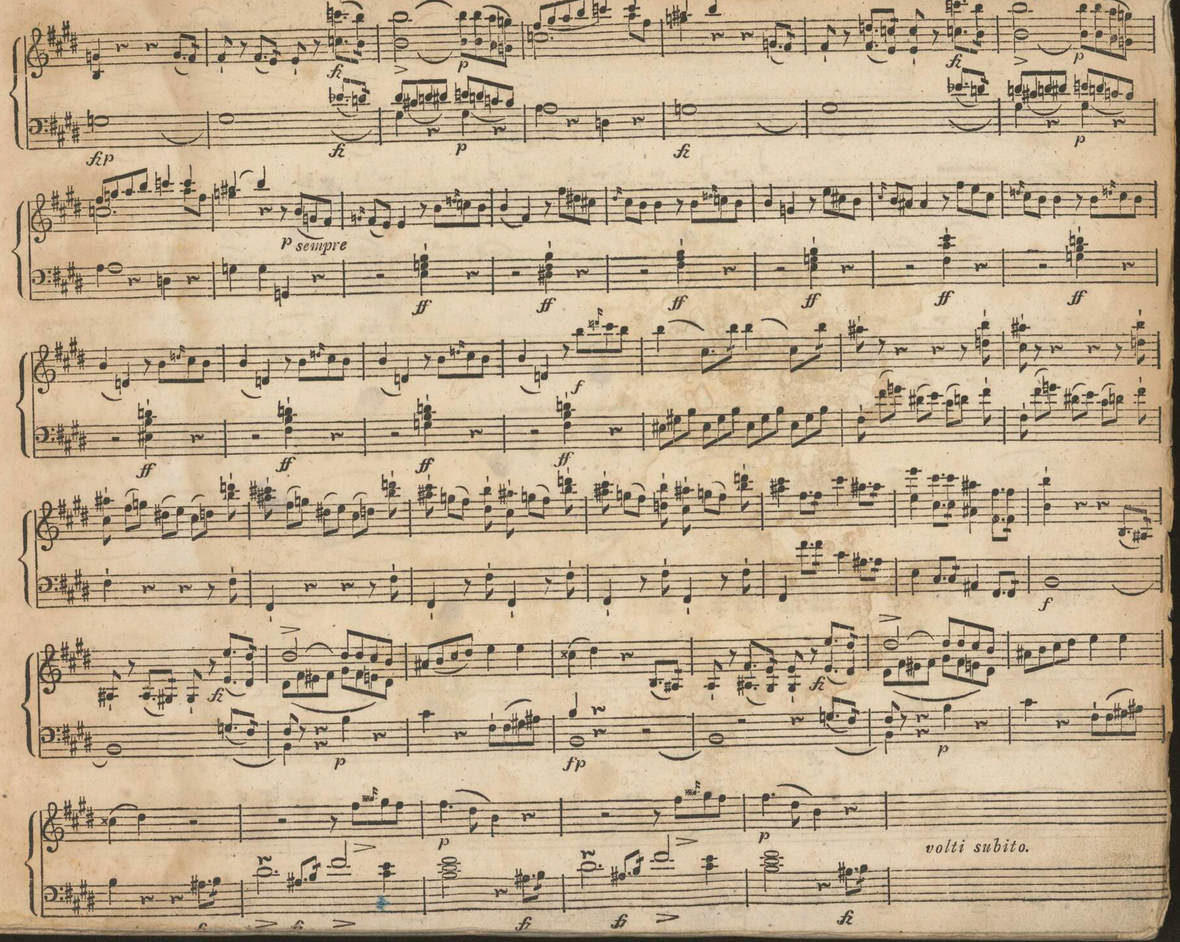
ZUM OFFENTLICHEN STADT-BIBLIOTHEK

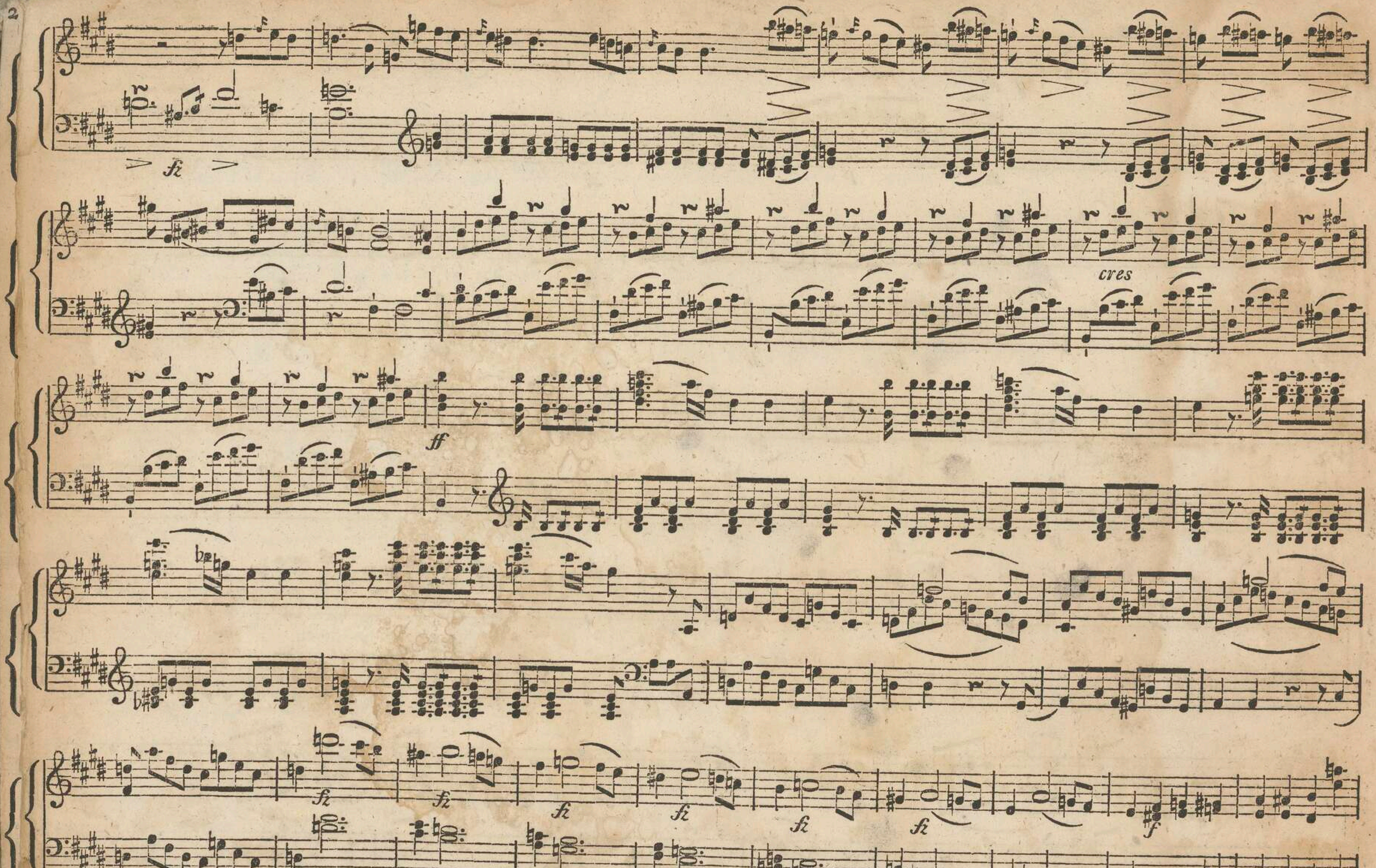
Der Wasserträger (*Les deux Journées*)

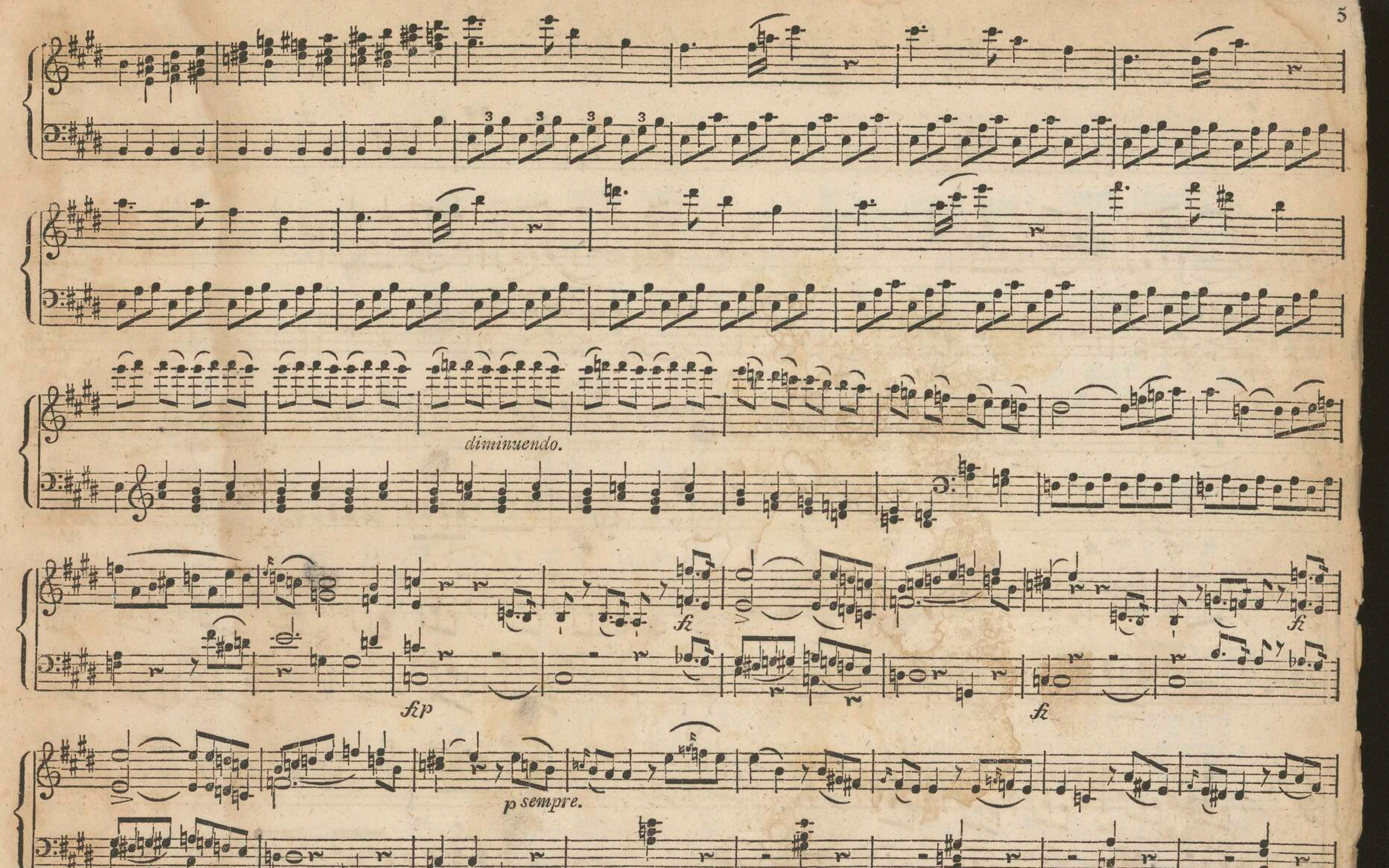
Ouverture.

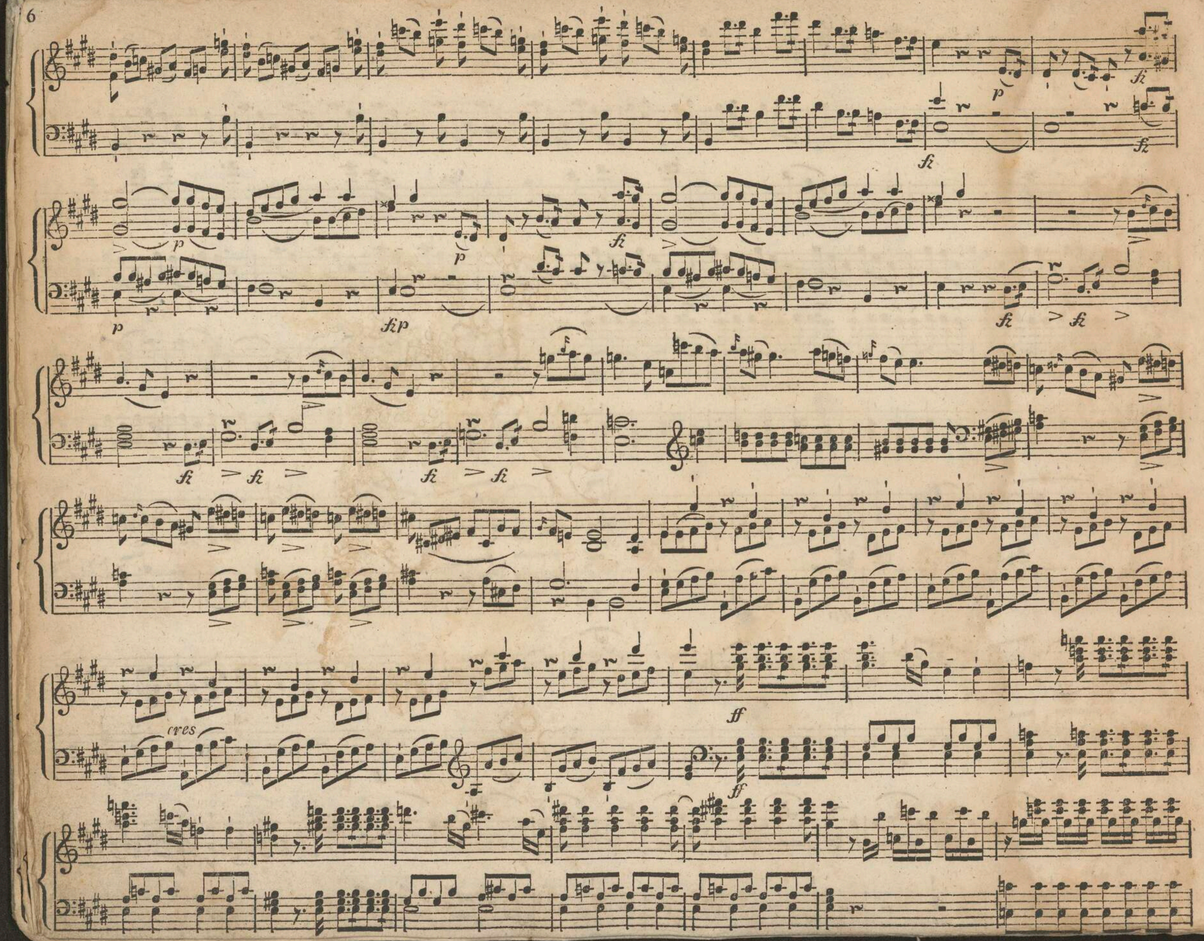


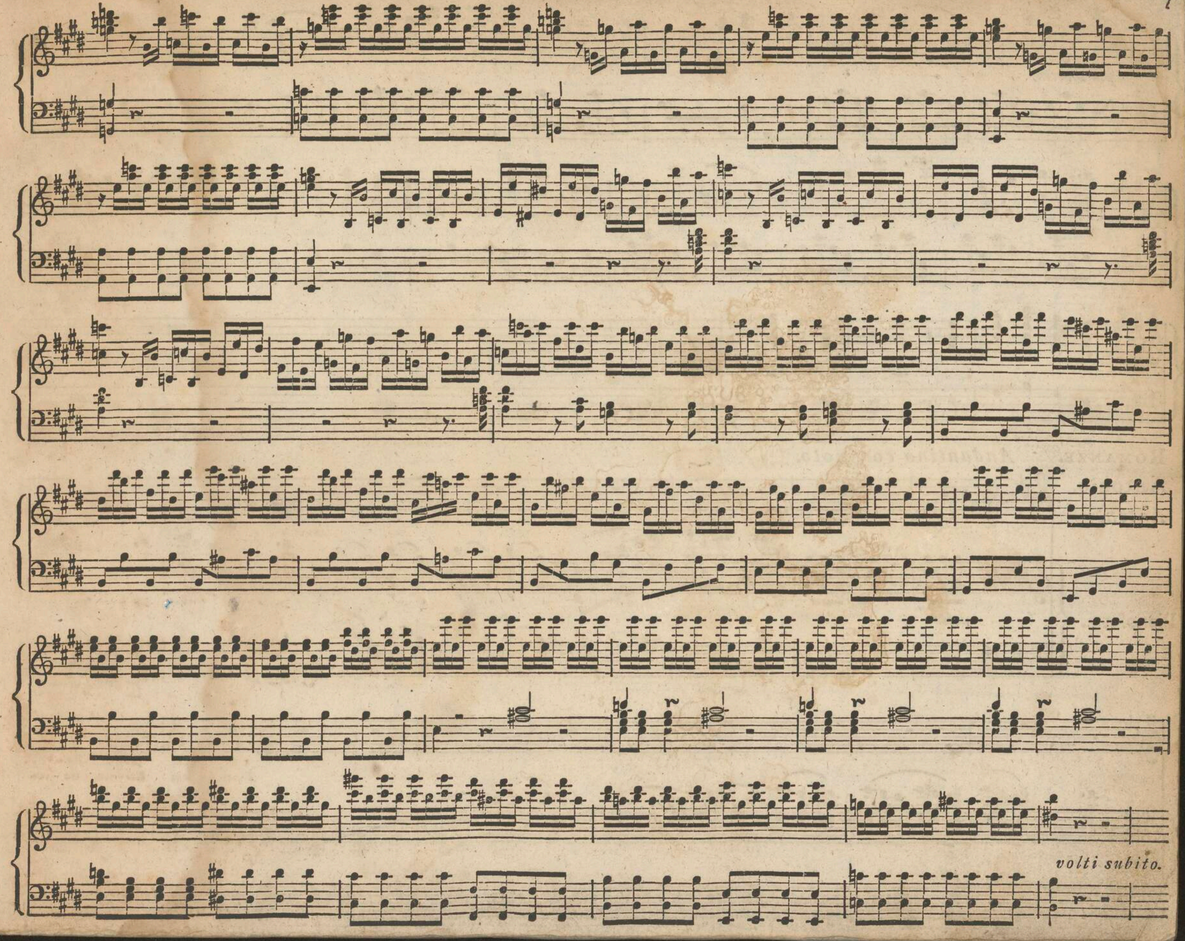

cres poco a
poco.
Allegro.
diminuendo.


p sempre
volti subito.


fz
cres
ff


diminuendo.
fp
fz
p sempre.
ff
f


fi
p
fi
p
fi
fi
fip
fi
fi
fi
fi
fi
fi
(res
ff
ff


volti subito.

più stretto.

ROMANZE. *Andantino con moto.*

Antonio.
Anton.

Pianoforte.

dolce

Un pau-vre pe-til Sa-voy-
Einst fiel ein klei-ner Sa-vo-

p *p*

ard mou-rait de froid et de souf-fran-ce: un Fran-çais pas-se par ha-zard l'en-tend gé-mir; vers lui s'a-van-ce, l'en-tend gé-
yard er-blasst da-hin für Frost und Schmerzen. Ihn hört jam-mernd ein Franke dort, naht sich mit mit-leid-vol-lem Her-zen, naht sich mit

mir; vers lui s'a-van-ce. L'pau-vre à la vie est ren-
mit-leid-vol-lem Her-zen. Bald kehrt. Le-ben zum Knab'n zu-

mf *p* *mf* *p*

du, par ses se-cours, son as-si-stan-ce par ses se-cours son as-si-stan-
rück; ihm half der Ed-le brav und bie-der, ihm half der Ed-le brav und bie-

mf *p* *cresc.*

ce. Bon Fran-çais, Dieu te re-com-pen-se! Un bien-fait n'est ja-mais per-
der. Ha dir ver-gelt ein Gott es wie-der, je-de Wohl-that find't ih-ren

pp

Marcellina.

Bon Français, Dieu te re-com-pen-se! Un bien-fait n'est ja-mais per-du, bon Fran-çais, Dieu te re-com-pen-se! Un bien

Ha dir ver-gelt ein Gott es wie-der! Je-de Wohl-that find't ih-ren Lohn, dir ver-gelt ein Gott es wie-der! Je-de

Anton.
Daniel.

du.
Lohn.

Bon Fran-çais, Dieu te re-com-pen-se! Un bien-fait n'est ja-mais per-du, bon Fran-çais, Dieu te re-com-pen-se! Un bien

Ha dir ver-gelt ein Gott es wie-der! Je-de Wohlthat find't ih-ren Lohn, dir ver-gelt ein Gott es wie-der! Je-de

fait n'est ja-mais per-du, un bien-fait n'est ja-mais per-du, n'est ja-mais per-du, n'est ja-mais per-du.

Wohl-that find't ih-ren Lohn, je-de Wohl-that find't ih-ren Lohn, fin-det ih-ren Lohn, fin-det ih-ren Lohn.

2.

Bientôt sur notre continent
La guerre partout se déclare:
Ce bon Français tombe vivant
Au pouvoir d'un vainqueur barbare.
Un arrêt cruel est rendu,
Qui l'condamne à perdre la vie,
Rassurez-vous, parens, patrie:

3.

Le Savoyard s'fait prissonier;
A tous les dangers il s'élance;
Trompe gardien, séduit géolier:
Que ne peut la reconnaissance!
Par ses soins l'Français éperdu
S'échappe de sa tour obscure,
Voilà comme dans la nature

2.

Ach! jezt ward unser heimisch Land
Des Krieges Schrecken preisgegeben!
Auch der Franke, der Biedre fiel
In Feindes Hand — mit ihm sein Leben.
Ihn verurtheilt des Feindes Gericht,
Blutend das Leben zu verlieren.
Freunde! Euch wird sein Schicksal rühren;

3.

Schnell gab der Kleine sich auch nun
Gefangen — trotzte den Gefahren
Ihn belebet des Dank's Gefühl —
Er täuscht voll Muth der Wache Schaaren;
Es gelinget — sein Freund wird frei,
Staunend dem Kerker schnell entrissen:
Ja, Freunde, ja ihr sollt es wissen:

Allegro.

Mikeli.
Michel.

Pianoforte.

Gui-de mes pas, ô pro-vi-den-ce! d'mon plan se-con-de le suc-cés!

Ha seg-ne Gott-heit! mein Be-stre-ben, ja krö-ne glück-lich mein Be-mühn!

Ah! pour moi quel-le jou-is-san-ce, d'sauver deux é-poux, deux fran-çais! non, il n'est point

Schenk mir die Won-ne, lass die Theu-ren mich den Ge-fah-ren ganz ent-ziehn! Ha welch Ge-fühl,

dans la na-tu-re de sou-ve-nir plus ca-res-sant, qu' ce-lui qui à tout bas mur-mu-re; j'ai

Ha welch Ent-zük-ken strömt durch die Brust, regt mäch-tig sich wenn die-se Stim-me lei-se ru-fet: Be-

se-cou-ru, j'ai sau-vé l'in-no-cent, j'ai se-cou-ru, j'ai sau-vé l'in-no-cent, j'ai sau-vé l'in-no-cent, j'ai sau-vé l'in-no-

dräng-te Un-schuld ret-te ich, be-dräng-te Un-schuld ret-te ich, ja sie ret-te ich, ja sie ret-te

cent, j'ai sau - vé l'in-no - cent.
ich, Unschuld ret - te ich.

Si dans une ob - scure in - di -
Liessmein Ge - schick mich nur im

gen - ce par le de - stin je fus - jet - té, tâ-chons du moins qu'mon ex - i - sten - ce soit u -
Stau - be, ward mir gleich Dürf - tig - keit zu Theil: Nun dann so sei doch die - ses Le - ben ganz nur be -

tile à l'hu - ma - ni - té! Et qu'un jour mon hum-ble pous - siè - re fas - se di - re à quel-que pas -
stimmt für Men - schen Heil! dann soll doch einst ein Stein es sa - gen, wenn still bei ihm der Wan - drer

sant: c'brave homme em-ploy - a sa car - riè — re, à se - cou - rir, à sau - ver l'in-no - cent, à se - cou -
steht: Hier die - ser half und brach - te Ret - tung, wo sonst be - dräng - te Un - schuld fleht, wo sonst be -

rir, à sau - ver l'in-no - cent, à sau - ver l'in-no - cent, à sau - ver l'in-no - cent, à sau - ver l'in-no - cent.
dräng - te Un - schuld fleht, wo die Unschuld sonst fleht, wo die Unschuld sonst fleht, wo die Unschuld sonst fleht.

Que re - sou - dre? ô ciel! et que fai - re? je me dois à mes deux en - fants; je me dois
Was nun thun? — Wo - zu mich ent - schlies - sen? Ha denkst du dei - ner Kin - der nicht? Und für ihn —

à mon pau - vre pè - re; c'est à moi d'soi-gner ses vieux ans. Mais à la voix de
mei-nen schwa - chen Va - ter, wird Selbst-er - hal - tung mir zur Pflicht. Doch ach! der Mensch - heit

la na - tu - re s'u - nit c'cri si doux, si puis - sant, qui tou-jours là, tout bas mur - mu - re: ai -
sanf - te Re-gung giebt mir Zu - frie - den - heit und Ruh; sie ru - fet mir mit sanf - ter Stim - me: Be -

de ton frè - re et sau-ve l'in-no-cent, ai - de ton frè-re et sau - ve l'in-no - cent, et sau - ve l'in - no -
dräng - te Un - schuld ret - te du, be - dräng - te Un - schuld ret - te du, die Un - - schuld ret - te

cent, et sau - ve l'in - no - cent, l'in - no - cent, l'in - no - cent.
du, ja ret - te, ret - te du, ret - te du, ret - te du.

TERZETT. *Allegro con spirito.*

Pianoforte.

Constance.

O mon dieu tu-té-lai - re! o mon dieu tu-té-lai - re! Oui jus - qu'à
Dir nur dank' ich das Le - ben! dir nur dank' ich das Le - ben! Ja bis im

Armand.

O mon li-bé - ra - teur! o mon li-bé - ra - teur! Oui jus - qu'à mon heu - re der -
O mein Er-ret - ter du! Ja mein Er-ret - ter du! Ja bis im Tod sei's mein Be -

mon heu - re der - niè - re, je te por-te - rai dans mon coeur!
Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn!

niè - re, je te por - te - rai dans mon coeur!
stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn!

Mikeli. *Michel.*

J'ai fait ce que je de - vais fai - re! ma ré - com-pen-se est dans mon
Ich that, was Menschlich-keit mich lehr - te! Mein Herz muss mir Be - loh - nung

oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re, jusqu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, oui dans mon
Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies Herz voll

oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re, jusqu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, oui dans mon
Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies Herz voll

coeur!
seyn!

fz *cres*

coeur, oui dans mon coeur! o mon Dieu tu - té - lai - re!
Dank nur dir zu weihn! Dir nur dank' ich das Le - ben!

coeur, oui dans mon coeur! O mon li - bé - ra - teur!
Dank nur dir zu weihn! O mein Er - ret - ter, du!

j'ai fait ce que je de - vais fai - re,
Ich that, was Menschlichkeit mich lehr - te,

f *pp*

f

o mon dieu tu - té - lai - re! Oui jus - qu'à
Dir nur dank' ich das Le - ben! Ja bis zum

O mon li - be - ra - teur!
Ja mein Er - ret - ter du,

j'ai fait ce que je de - vais fai - re,
ich that, was Menschlich-keit mich lehr - te:

pp

pp

mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, jus - qu'à mon heu - re der - niè - re, jus - qu'à mon heu - re der -
Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, bis zum Tod sei's mein Be - stre - ben, bis zum Tod sei's mein Be -

Oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te
Ja bis zum Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, bis zum Tod sei's mein Be - stre - ben, mein Be -

ma ré - com - pen - se ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma ré - com -
Mir muss dies Herz Be - lohnung seyn! Ja die - ses Herz, ja die - ses

cresc.

mié - re je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te
stre - ben, dir dies Herz voll Dank nur zu weihn, dir nur dies Herz voll Dank zu weihn, dir nur dies

por - te - rai, je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te
stre - ben, dir dies Herz voll Dank nur zu weihn, dir nur dies Herz voll Dank zu weihn, dir nur dies

pen - se est dans mon coeur, oui, oui! ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma ré - com -
Herz muss mir Be - loh - nung seyn! Mir muss mein Herz Be - loh - nung seyn, mir muss mein

f *p* *fp* *fp* *fp*

por - te - rai dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur — —
Herz voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn, — —

por - te - rai dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur — —
Herz voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn, — —

pen - se est dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur — —
Herz Be - loh - nung seyn, Be - loh - nung seyn, Be - loh - nung seyn, — —

f *f*

— — je te por - - te - rai dans mon coeur!
— — — *dies Herz voll Dank dir zu weihn!* Je te
Dir, nur
— ma ré - com - pense est dans mon coeur!
— *mir muss dies Herz Be - loh - nung seyn!*

pp *pp*

Constance.

dois, je te dois les jours de Con - stan - ce! Je te dois ceux de mon é -
dir, dir dank ich Con - stan - zen wie - der! Den Gat - ten dank' ich dir al -

poux! Je te dois ceux de mon é - poux!
lein! Den Gat - ten dank' ich dir al - lein!

Mikeli. (*Michel.*)

Je te dois les jours de Con - stan - ce! Il
Dir dank' ich Con - stan - zen wie - der! Wahr

fz *fz*

faut con-ve-nir en-tre nous, que j'ons mon-tré de l'in-tel-li-gen-ce! faut con-ve-nir, faut con-ve-
ist's, ich ge-steh selbst es ein, mit List schlug ich doch den Pö-bel nic-der! ich selbst, 's ist wahr, ge-steh es

Constance.

dé-ja de fa-rou-ches sol-dats, vers
voll Wuth sahn wir sie sich schon nahn, das

Armand.

dé-ja de fa-rou-ches sol-dats, vers nous s'a-vançaient à grands
voll Wuth sah ich sie schon sich nahn, das Volk drängt er-grimmt an uns

nir, que j'ons mon-tré de l'in-tel-li-gen-ce.
ein, mit List schlug ich doch den Pö-bel nie-der.

cres

nous, vers nous s'a-van-çaient à grands pas, s'à-van-çaient à grands
Volk, das Volk drängt er-grimmt an uns an, drängt er-grimmt an uns

pas, vers nous s'a-van-çaient à grands pas, s'a-van-çaient à grands
an, das Volk drängt er-grimmt an uns an, drängt er-grimmt an uns

pas.
an.

Mikeli. (*Michel.*)

pas. A leurs yeux j'dero-be Ma-da-me, trem-blan-te a-yant la mort dans l'a-me; je vous don-ne, à vous mon cha-
an. Jezt such ich Madam halb todt vor Schrek-ken, der wil-den Men-ge zu ver-stecken. Euch, euch schleudr' ich den Hut aufs

peau et vous at-tè-le à mon ton-neau. Ar-ri-ve la troupe impla-ca-ble, qui vous
Ohr und spann euch mei-nem Kar-ren vor. Vor-bei eilt nun die tol-le Men-ge, lässt als

prend pour un por-teur d'eau, cher-ché par-tout et s'donne au dia-ble, cher-ché par-
Was-ser-ger Euch gehn, bald, bald zer-theilt ist das Ge-drän-ge, ja bald zer-

tout cher-ché par - tout, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! l'ex-cel-lent tour, que ce - lui là, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! l'ex-cel-lent
theilt ist das Ge - drän-ge, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ja, ja! der Streich, der Streich war schön, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ja, ja! der

Constance.

O bon-té se-cou-ra-ble ô cou-ra-ge ad-mi-ra-ble! O cou - rage, o cou-rage ad-mi-
So viel Gü-te oh-ne glei-chen solch ein Muth kaum zu er-rei-chen! So viel Gü - te — ein Muth oh-ne

Armand.

tour, que ce - lui là. O bon-té se-cou-ra-ble — ô cou-rage ad-mi-ra-ble! O cou - rage ad-mi-
Streich, der Streich war schön, So viel Gü-te oh-ne glei-chen — solch ein Muth kaum zu er-rei-chen! So viel Muth oh-ne

ra - ble!
glei - chen! Mikeli.
Michel.

ra - ble! Il n'est rien dont je n'sois ca - pa-ble; quand il s'a-git de sau-ver mon sem-bla-ble, quand il s'a-
glei - chen! Alles wag ich, die Un-schuld zu ret-ten, um-sonst drohn dann mir Ge-fah-ren und Ket-ten, mir drohn um-

git de sau-ver mon sem-bla-ble, de sau-ver mon sem-bla-blè, de sau-ver mon sem-bla-ble.
sonst dann Ge-fah - ren und Ket-ten, ja um-sonst drohn Ge-fah-ren, mir Ge-fah - - ren und Ket-ten.

Constance.

O mon dieu tu-te-lai - re,
Dir nur dank ich das Le - ben,

Armand. Mikeli. *Michel.* *Armand.*

O mon li-be-ra - teur! J'ai fait ce que je de-vais fai - re, o mon li - be - ra-
Ha mein Er-ret - ter du! Ich that was Menschlich-keit mich lehr - te, ja mein Er - ret - ter

o mon dieu tu-te-lai - re. Oui jus-qu'à mon heu-re der-niè - re, jusqu'à
dir nur dank ich das Le - ben. Ja, bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, bis im

teur! Oui jus-qu'à mon heu-re der-niè - re, jusqu'à
du! Ja, bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, bis im

j'ai fait ce que je de-vais fai - re, ma ré-com-pense est dans mon
ich that was Menschlich-keit mich lehr - te, mein Herz, mein Herz muss mir Be-

mon heu-re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur! jus-qu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon
Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn! bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu

mon heu-re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur!
Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn!

coeur! Oui, oui! est dans mon coeur! j'ai fait ce que je de-vais fai - re,
loh - nung seyn! mir Be - loh - nung seyn! ich that, was Menschlichkeit mich lehr - te,

coeur! — — — — — — — — — — ô mon dieu tu-té lai - re!
weihn! — — — — — — — — — — dies Herz dir zu weihn!

— jusqu'à mon heu - re der - niè - re, je te por - te - rai dans mon coeur! O mon li - be - ra -
— *bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn! Ja mein Er - ret - ter*

ma ré - compense est dans mon coeur,
mein Herz muss mir Be - loh - nung seyn,

O mon dieu tu-té - lai - re! Oui jus-qu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon
Dir nur dank' ich das Le - ben! Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu

teur! o mon li - be - ra - teur! Oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te
du! du mein Er - ret - ter du! Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies

ma ré-com - pen - se ma ré-com -
dies Herz muss mir Be - lohnung

coeur, jus - qu'à mon heu - re der - niè - re, jus - qu'à mon heu-re der - niè - re je te por - te - rai dans mon
weihn, bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu

por - te - rai dans mon coeur! jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai, je te por - te - rai dans mon
Herz voll Dank zu weihn! bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu

pen - se, est dans mon coeur, ma ré-com- pen - se est dans mon coeur, oui,
seyn, Be - loh - nung seyn, nur dies - es Herz soll mir Be - loh - nung

cres *fz* *p*

coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon
weihn, dir die - ses Herz voll Dank zu weihn, dir die - ses Herz voll Dank zu

coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon
weihn, dir die - ses Herz voll Dank zu weihn, dir die - ses Herz voll Dank zu

oui, ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma ré - com - pen - se est dans mon
seyn, dies Herz muss mir Be - loh - nung seyn, dies Herz muss mir Be - loh - nung

cres

fp fp fp fp

coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui
weihn, voll Dank zu weihn, nur dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies

coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui
weihn, voll Dank zu weihn, nur dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies

coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui
seyn, Be - loh - nung seyn, dies Herz muss mir Be - loh - nung seyn, Be -

fk p fk p fk p fk p fk p fk p

fk fk fk fk fk fk

dans mon coeur, — — — — je te por - - - te - rai dans mon coeur!
Herz zu weihn, dies Herz voll Dank nur dir, dir zu weihn!

dans mon coeur, — — ma ré - com - pen - se est dans mon coeur!
loh - nung seyn, — — dies Herz muss mir Be - loh - nung seyn!

fk p fk p f

fk fk f

DUETTO. Allegro.

Constance. Armand. Constance.

RECITATIVO. Me sé - pa - rer de mon é - poux! Songeaux maux qui nous en - vi - ronnent; ils sont affreux. Je les
Mich tren - nen soll ich von dem Gatten? Denk der Ge - fah - ren, die uns um - ge - ben! Sie drohn zu schwer! Ich ver -

Pianoforte.

f f f fk

Armand. Constance.

bra - ve - rai tous. D'un en - ne - mi puis - sant re - dou - te le courroux. Quels mo - yens au - rais - tu pour é - vi - ter ses coups? Ceux que l'hymen et l'amour
ach - te sie nur! Und fürcht'st du nicht der mächt'gen Fein - de wüthend Drohn? Wel - cher Schutz bleibt dir noch, um ihnen zu ent - gehn? Ha schützt mich Lie - be nicht und

Armand. *Constance.* *Armand.* *Constance.*

donnent. Crains tout! Je ne crains que pour toi. N'ex-po-se pas tes jours, con-ser-ve les pour moi! Non,
Treu-e? So fürchte — Nein ich fürch-te nur für dich! Ach o-pfre nicht dein Le-ben, er-halt es nur für mich! Nein,

ad libitum.

non! dût-il m'en cou-ter la vie! non, non! dût-il m'en cou-ter la vie, je ne t'a-ban don-ne-rai
nein! und gält es auch gleich mein Le-ben! nein, nein! und gält es auch gleich mein Le-ben! Mich trennt selbst der Tod nicht von

colla parte.

Tempo primo.

pas! non, non, je ne t'a-ban-don-ne-rai pas! Tu m'ap-par-tiens;
dir! nein! — mich trennt selbst der Tod nicht von dir! Mein nur bist du!

et je dé-fie: Que l'on t'ar-ra-che de mes bras. Non, non, non, non! je ne te quit-te pas, je
Ich ru-fe mu-thig: Aus mei-nen Ar-men reisst ihn mir! Nein, nein, nein, nein! mich trennt nicht Tod von dir, mich

ne te quit-te pas! Dût-il m'en cou-ter — la vi-e, je ne t'a-ban-don-ne-rai
trennt nicht Tod von dir! Und gält es auch gleich — mein Le-ben, mich trennt selbst der Tod nicht von

pas, je ne t'a-ban-don-ne-rai pas, je ne t'a-ban-don-ne-rai pas,
dir, mich trennt selbst der Tod nicht von dir, mich trennt selbst der Tod nicht von dir,

— je ne t'a-ban-don-ne-rai pas! Que la puis-san-ce, et la ven-
— *nein, nicht der Tod trennt mich von dir! Lass selbst Ge-walt auch, lass al-le*

Armand.

geau-ce re-dou-ble de fu-reur, ja-mais Con-stan-ce, de ton ab-sen-ce, ne sup-por-te-ra la dou-leur. O moi-
Ra-che mir zwie-fach Schrek-ken drohn, nie trägt Con-stan-ce, von dir ent-ris-sen, nie der Trennung Schmer-zens Lohn. Lass mich

Constance.

Non, non, non!
Nein, nein, nein!

tié de ma vi - e, lais - se moi fuir; et ne t'expo-se pas! Lais-se moi fuir, lais-se moi fuir, lais-se moi fuir, et ne t'expo-se
theu-re Gat-tin flie-hen, o lass mich fliehn; entreiss dich der Ge-fahr! O lass mich fliehn, o theu-re Gat-tin, ach lass mich fliehn: entreiss dich der Ge-

Constance.

pas! dût - il m'en cou - ter la vi - e! je ne t'a - ban - don - ne - rai pas, non, je
fahr! nein, gält es auch gleich mein Le - ben! mich trennt selbst der Tod nicht von dir, nein, mich

ne t'a - ban - don - ne - rai pas! Non, non, non, non, non! dût - il mon cou-
trennt selbst der Tod nicht von dir! Nein, nein, nein, nein, nein! und gält es auch

Armand.

O moi - tié de ma vi - e lais-se moi fuir, laisse moi fuir et ne t'ex - po - se pas!
Lass mich theu-re Gat - tin flie - hen, lass theure Gat-tin, lass mich flie - hen!

ter la vi - e; je ne t'a - ban - don - ne - rai pas! non, non! je ne te
gleich mein Le - ben; ich spot - te mu - thig Ge - fah - ren! nein, nein! ich spot - te

Non, non! non, non! lais - se moi fuir, lais -
Nein, nein! nein, nein! o lass mich theu - re

crescen - do.

quit - te pas, je ne te quit - te pas! Non, non,
mu - thig, spot - te mu - thig der Ge - fahr! Nein, nein,

se moi fuir; et ne t'ex - po - se pas! ô moi-tié de ma vi - e lais-se moi fuir, lais-se moi fuir et
Gat - ten fliehn; ent-reiss dich der Ge fahr! theure Gat-tin lass mich flie - hen, lass theure Gat-tin,

non, non! dût-il m'en cou - ter la vi - e, je ne t'a - ban - don-ne - rai pas! non, non! je
nein, nein, nein! und gält es auch gleich mein Le - ben, ich spot-te mu - thig der Ge-fahr! nein, nein! ich

ne t'ex-po - se pas! Non, non! non, non! lais - se moi
lass mich flie - hen! Nein, nein! Lass mich fliehn! ach! theu - re

cres

ne te quit - te pas je ne te quit - te pas, non, non! je ne te quit - te pas, je
spot - te mu - thig, spot - te mu-thig der Ge - fahr, ich spot - te mu - thig der Ge - fahr, ich

fuir, lais - se moi fuir; et ne t'ex-po - se pas! lais-se moi fuir, lais - se moi fuir; et
Gat - tin, lass mich fliehn; ent-reiss dich der Ge - fahr! lass theu - re Gat - tin, lass mich fliehn; ent -

f *p* *cres* *f*

f *f*

ne te quit - te pas! non, non! je ne te quit - te pas, je ne de quit - te pas, je ne de quit - te
troz ze der Ge-fahr! ich troz - ze mu - thig der Ge - fahr, ich troz - ze der Ge-fahr, ich troz - ze der Ge -

ne t'ex-po - se pas! lais-se moi fuir, lais - se moi fuir; et ne t'ex-po - se pas, et ne t'ex-po - se
reiss dich der Ge-fahr! o theu - re Gat - tin! lass mich fliehn; ent - reiss dich der Ge-fahr, ent - reiss dich der Ge -

p *cres* *f*

f

pas! non, non! je ne te quit - te pas!
fahr, ich troz - ze mu - thig der Ge - fahr!

pas! lais - se moi fuir; et ne t'ex - po - se pas!
fahr! ja, lass mich fliehn; ent - reiss dich der Ge - fahr!

Allegro spiritoso.

Anton.

Pianoforte.

pp *pp* *fz* *pp* *fz*

ciel! en croi - rai - je mes yeux! C'est lui, c'est lui! mon pè - re! c'est lui, c'est lui! mon
Gott! täuscht mein Au - ge mich nicht? Er ist's, er ist's! ach Va - ter! er ist's, er ist's! ach

Mikeli. (*Michel.*)

Comment? Qui lui?
Was giebts? Wer dann?

fz *p* *pp* *fz* *pp*

Marcellina. sotto voce.

Quoi? ce se - rait ce bon Fran -
Wie? die-ser ed - le Fran - ke

pè - re! Ce Fran - çais gé - né - reux, qui m'soula - gea dans ma mi - sè - re!
Va - ter! Ja, mir sagt's sein Ge - sicht — der ed - le Fran - ke mein Er - ret - ter!

Mikeli. (*Michel.*) *sotto voce*
Daniel.

Qui lui? Quoi? ce se - rait ce bon Fran -
Nun wer? Wie? die-ser ed - le Fran - ke

fz *p* *fz* *pp* *pp*

çais?
hier?

Armand.

Oui, oui! c'est lui, c'est lui, je le re - con - nais!
Ja, ja! er ist's . . . mein Au - ge das sagt es mir!

Ex-pliquez-vous, que veut - il
Dein Retter ich? willst du wohl

Mikeli. (*Michel.*)

çais?
hier?

De joie il fau-dra que j'ex-pi - re,
Kaum kann ich die Freu-de er - tra - gen,

de joie il fau-dra que j'ex-
kaum kann ich die Freu-de er-

fz *p* *fz* *pp* *fz*

Anton.

di - re? Eh quoi! vous ne re-met-tez pas? ce Sa-vo - yard . . . que dans vos bras . . . à Ber - ne . . . un
sa - gen? Wie Herr? ach wisst ihr denn nicht mehr? . . . der Sa-vo - yard . . . er frohr so sehr . . . er - mat - tet . . . wie

pi - re!
tra-gen!

Marcellina.

Eh oui!
Ja wohl!

Armand. *Anton.* *Armand.*

soir . . . à pei - ne je re - spi - re . . . Quoi! tu se - rais ce jeune An-to-ni - o? Eh oui! Ce jeune An - to - ni -
ihn . . . ihn Schmerz und Hun - ger pla - gen . . . Wie? das warst Du? Der Sa-voy-ard An - ton? Ja wohl! Der Sa - voy - ard An -

Mikeli. (*Michel.*)
Daniel.

Eh oui!
Ja wohl!

Constance. *cres*

Quoi? ce se - rait An - to - ni - o! le fils de ce bon por - teur d'eau, le fils de ce bon por - teur
Wie? das warst Du, Du selbst An - ton, des bra - ven Was - ser - trä - gers Sohn, des bra - ven Was - ser - trä - gers
Eh oui! oui c'est An - to - ni - o! fils de Mi - ke - li, le por - teur d'eau, fils de Mi - ke - li, le por - teur
Ja wohl! er war's, er srlbst An - ton, des bra - ven Was - ser - trä - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trä - gers

cres

o? Quoi? ce se - rait An - to - ni - o! le fils de ce bon por - teur d'eau, le fils de ce bon por - teur
ton? Wie? das warst Du, Du selbst An - ton, des bra - ven Was - ser - trä - gers Sohn, des bra - ven Was - ser - trä - gers
Eh oui! je suis An - to - ni - o! fils de ce pau - vre por - teur d'eau, fils de ce pau - vre por - teur
Ja wohl! ich war's, ich e selbst An - ton, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trä - gers

cres

Eh oui! oui c'est An - to - ni - o! fils de Mi - ke - li, le por - teur d'eau, fils de Mi - ke - li, le por - teur
Ja wohl! er war's, er selbst An - ton, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trä - gers

crescendo poco a poco

d'eau? *Sohn?* — — — — cé - le - ste pro - vi - den - ce! *zük - ken!* Que je bé - nis tes bien - faits! *Ha, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!*

d'eau? *Sohn?* — — — — cé - le - ste pro - vi - Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits! *Ha, welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!*

d'eau? *Sohn?* — — — — cé - le - ste pro - vi - den - ce! *zük - ken!* Que je bé - nis, que je be - nis tes bien - faits! *Ha, welch Ge - fühl, hebt die - se Brust, die - se Brust!* Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits! *Ha, welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!*

Güt - - - - - ge Gott - heit welch — Ent -

Güt - - - - - ge Gott - heit welch — Ent -

Güt - - - - - ge Gott - heit welch — Ent -

ff *rf* *ff* *ff*

den - ce! *zük - ken!* Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits! *Ha, welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!* Que je bé - nis tes bien - faits! *Ha, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!*

Non, non je n'é - prou - vai ja - mais, je n'é - prou-vai ja - *Ach nie, ach nie em - pfand ich höh - re Lust, nie höh - re*

Non, non, non, non, non, non, je n'é - prou-vai ja - *Ach - nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höh - re*

Non, non, non, non, non, non, je n'é-prou-vai ja - *Ach nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höh - re -*

Non, non — je n'é - prou - vai ja - mais, je n'e prou-vai ja - *Ach nie. — ach nie em - pfand ich, nie em - pfand ich höh - re*

p

mais, *Lust!* u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce. *Kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.*

mais, *Lust!* non je n'é-prou-vai ja - mais, *Welch Ge-fühl hebt die - se Brust!* non je n'é-prou-vai ja - mais, *Nie em-pfand ich höh-re Lust.*

sotto voce.

mais, *Lust!* u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce. *Kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.*

Non je n'é-prou-vai ja - mais, *Welch Ge-fühl hebt die-se Brust,* non je n'é-pro-vai ja - mais. *nie em-pfand ich höh-re Lust.*

mais. *Lust.* Non, *Ach*

fp *fp*

Non, non je n'é-prou - vai ja-mais, je n'é-prou-vai ja - mais u - ne plus
Ach nie, ach nie em - pfand ich höh - re Lust, nie höh-re Lust. Kein Wort ver -
Non, non, non, non, non, non je n'é-prou-vai ja - mais, non, je n'é-prou-vai ja -
Ach nie, nein nie, nein nie em - pfand ich höh-re Lust. Welch Ge-fühl hebt die-se
Non, non, non, non, non, non je n'é-prou-vai ja - mais u - ne plus
Ach nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höh-re Lust. Kein Wort ver -
non je n'é-prou-vai ja - mais,
Welch Ge-fühl hebt die-se Brust,
non, — je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é-prou-vai ja - mais
nie, — ach nie em - pfand ich, nie em - pfand ich höh-re Lust.

fzp

dou - ce jou - is - san - ce, *p* u - ne plus
mag sie aus - zu - drük - ken. Ha, kein
mais, non je n'é-prou-vai ja-mais u - ne plus dou-ce, u - ne plus dou-ce
Brust, nie em-pfand ich höh-re Lust. Ha, kein Wort, kein Wort ver-mag sie

p

dou - ce jou - is - san - ce, u - ne plus dou - ce,
mag sie aus - zu - drük - ken. Ha kein Wort, kein
non je n'é-prou-vai ja - mais u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce.
nie em-pfand ich höh-re Lust. Kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou-ce jou - is - san - ce.
Ha kein Wort, kein Wort ver-mag sie aus - zu - drük - ken.

fzp *fzp* *fzp* *fzp* *fzp*

dou - ce u - ne plus dou - ce, jou - is - san - ce! *fp* O cé - le - ste
Wort, kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken! Güt - ge Gott - heit!
jou - is - san - ce!
aus - zu - drük - ken!
u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce! O cé - le - ste pro - vi - den - ce!
Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken! Güt-ge Gottheit! welch Ent - zük - ken!
O cé - le - ste pro - vi - den - ce, o cé - le - ste pro - vi -
Güt-ge Gott-heit! welch Ent - zük - ken! Güt-ge Gottheit! welch Ent-

fzp *fzp*

fp pro - vi - den - ce! *f* O cé - le - ste pro - vi - den - ce! que
welch Ent - zük - ken! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken! Ha!
O cé - le - ste pro-vi - den - ce! *f* O cé - le - ste pro - vi - den - ce!
Güt-ge Gottheit! welch Ent - zük - ken! Güt - ge Gott-helt, welch Ent - zük - ken!
den - ce! *f* O cé - le - ste pro - vi - den - ce!
zük - ken! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken!

cres *ff*

je bé - nis, que je — bé - nis tes bien - faits!
welch Ge - fühl hebt die — se, die - se Brust!

Que je bé - nis tes bien - faits!
Ha welch Ge - fühl hebt die Brust!

Que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, que je — bé - nis tes bien-
Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl hebt die — se, die - se

Que je bé - nis tes bien - faits!
Ha welch Ge - fühl hebt die Brust!

que je bé - nis tes bien-
ha welch Ge - fühl hebt die

que je bé - nis tes bien-
Ha welch Ge - fühl hebt die

faits! que je bé - nis, je be - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé - nis
Brust! ha welch Ge - fühl, hebt die - se, die - se Brust! ha welch Ge - fühl hebt die - se

faits! que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé-
Brust! ha welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust! ha! welch Ge - fühl, welch Ge-
faits! que je bé - nis, que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, que je bé-
Brust! ha welch Ge - fühl, ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl! ha welch Ge-

faits! que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé-
Brust! ha! welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust! ha! welch Ge - fühl, welch Ge-

tes bien - faits, que je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis
die - se Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl

nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis
fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl

nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien - faits, que je be - nis tes bien - faits, que je bé - nis
fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl

Allegretto.

tes bien - faits!
hebt die - se Brust!

Anton.

tes bien - faits!
hebt die - se Brust!

C'est donc vous qui dans ce
Und Ihr lagt im Bet - te

tes bien - faits!
hebt die - se Brust!

Allegretto.

Mikeli. (*Michel.*)

lit, tan - dis que ces sol - dats? Eh oui, eh oui, voi - là tout le mys-
da, als schon sich die Sol - da - ten? — Ei ja! ei ja! Wie leicht hätt'st du's ver-

Armand.

tè - re, voi - là, voi - là tout le mys - tè - re. Sans le se - cours de
ra - then, wie leicht, wie leicht hätt'st du's ver - ra - then! Ja war Er nicht dein

ton gé - né - reux pe - re mon é - pou - se a - vec moi su - bis - sait le tré - pas!
ed - ler bra - ver Va - ter, dann wär ich ach! und Sie, jezt dem To - de schon nah!

— oui, oui, mon é - pouse a - vec moi su - bis - sait le tré -
— *ja, ja, dann wär ich ach! und Sie, jezt dem To - de schon*

Mikeli. (*Michel.*)

pas su - bis - sait le tré - pas. C'est fort bien; mais son - geons à c'qui nous res - te à fai - re,
nah, ja dem To - de schon nah. Nun ge - nug, un - sre Sor - ge ist, jezt drauf zu den - ken,

Marcellina.
Anton.

Faut a - che - ver, faut a - che -
Ei frei - lich ja, dass Ihr ganz

Daniel.

faut a - che - ver de vous sau - ver. Faut a - che - ver, faut a - che -
dass Ihr ganz si - cher kommt von hier. Ei frei - lich ja, dass Ihr ganz

ver de les sau - ver, faut a - che - ver - de les sau - ver.
si - cher kommt von hier, dass si - cher Ihr auch kommt von hier.

Mikeli. (*Michel.*)

Faut a - che - ver de les sau - ver! Mes en - fans, mes en - fans! vous m'aid'rez, j'e-
Dass si - cher Ihr auch kommt von hier! Hört mich an: sprecht, wollt Ihr wohl was mit mir

ver de les sau - ver, faut a - che - ver de les sau - ver.
si - cher kommt von hier, dass Ihr auch si - cher kommt von hier!

Marcellina.

Par-lez, par-lez; que faut-il fai-re?
So sprecht doch nur, was ist zu wa-gen?

Par-lez, par-lez, que faut-il
So sprecht doch nur, was ist zu

Anton. Michel. Anton.

spe-re. Par-lez, par-lez, que faut-il fai-re? Vous m'ai-d'rez, vous m'aid'rez, j'e-spe-re. Par-lez, par-lez, que fau-il
wa-gen? So sprecht doch nur, was ist zu wa-gen? Sprecht, wollt Ihr wohl was mit mir wa-gen. So sprecht doch nur, was ist zu

fai-re? que faut-il fai-re? que faut-il fai-re?
wa-gen? was ist zu wa-gen? was ist zu wa-gen?

Recit.
(Michel.)

fai-re? que faut-il fai-re? que faut-il fai-re? Don-ne moi le per-mis que tu viens d'ob-te-nir. Voi-
wa-gen? was ist zu wa-gen? was ist zu wa-gen? Wohl, du giebst mir den Pass, den du jezt er-hal-ten hast. — Und

là tout c'qui vous faut! A-yez soin, d're-te-nir les noms, sur-
nun, nun hört mich wei-ter: Habt wohl Acht, nehmt jezt Kun-de vom Na-men, vom

noms l'âge et la d'meu-re et de-main ma-tin de bonne heu-re! Oui de-main ma-tin,
Al-ter, Stand und Quar-tier, und mor-gen zur ganz frü-hen Stun-de! Ja, ja mor-gen früh,

oui, de-main ma-tin a-vec mon fils il faut par-tir, a-vec mon fils il faut par-
ja, ja, mor-gen früh mar-schirt mein Sohn mit Euch von hier, mar-schirt mein Sohn mit Euch von

Allegro.

Marcellina. Michel.

tir. Quoi? mon pè-re, quoi? mon pè-re! c'est donc à di-re? Qu'il n'est plus de no-ces pour
hier. Wie? mein Va-ter! Wie? mein Va-ter! Er nur soll ge-hen? Für dich ist kein Hoch-zeit-

Marcellina. Michel. *Allegro.* Marcellina.

toi. Comment? plus de no-ces pour moi? Il n'est plus de no-ces pour toi. A c'point je ne sau-rais sou-
schmauss? Was? Wie? Wie? für mich kein Hoch-zeit-schmauss? Für dich ist kein Hoch-zeit-schmauss. Da-zu kann ich mich nicht ver-

Lento.

Michel.
scri - re! Je pré - tends, qu'il en soit ain - si.
ste - hen! Und ich will es, es muss so seyn.

Marcellina.
A c'point je ne sau - rais sou -
Da - zu kann ich mich nicht ver -

Michel.
scri - re! Je pre - tends, qu'il en soit ain - si.
ste - hen! Kurz ich will es, es muss so seyn!

Marcellina.
J'ai du mal - heur; faut en con - v'nir.
Das ist sehr schlimm! Ich ganz al - lein!

Michel.
A ça?
Wie dann?

Marcellina.
vou - drais-tu ben te tai - re. J'ai du mal - heur; faut en con - v'nir.
willst wohl noch wi - der-spre - chen? Das ist sehr schlimm! Ich ganz al - lein!

Michel.
Ah ça? vou - drais-tu ben te
Nun dann? willst du noch wi - der -

Marcellina.
tai - re. Si je n'suis pas aux no - ces de mon frè - re, si je n'suis pas aux no - ces de mon
spre - chen? Ach ich soll nicht bey mei-nes Bru-ders Fe - ste, ach ich soll nicht bey mei-nes Bru-ders

Constance.
Bon Mi - ke - li, bon Mi - ke - li!
Ach kränkt sie nicht, ach kränkt sie nicht!

Marcellina.
frè - re je n'm'en con-so - le-rai ja - mais, je n'm'en-con-so - le-rai ja - mais, ja - mais, ja -
Fe - ste, mich sei - nes Glücks mit an-dern freun? ach ich soll nicht mit ihm mich freun? ach ich soll

Armand.
Bon Mi - ke - li, bon Mi - ke - li! ah ne l'af - fli - gez
Ach kränkt sie nicht! ach kränkt sie nicht! Nein lasst sie nicht al -

Michel.
Ah ça, ah ça, vou-drais-tu ben, vou-drais-tu ben! Ah
Nun kurz, ich wills, es muss so seyn, es muss so seyn! Nun

Larghetto.
ah! ne l'af - fli - gez pas!
ach lasst sie nicht al - lein!

mais, ja - mais, ja - mais je n'm'en con-so - le - rai, ja - mais, ja-mais, ja-mais, ja-mais, ja - mais?
nicht, ich, ich soll nicht mich sei-nes Glücks mit an - dern freun, ach ich soll nicht mich sei - ner freun?

pas!
lein!

ça! ah ça!
kurz! ich wills!

Clarinetto solo.

Anton.

Pour te calmer, dis- toi! J'ai-de mon fre-re, à se-cou-rir son bien-fai-teur.
Schwester, ach trö-ste dich! Sieh! dei-nes Bruders Ret-ter wird durch dich be-freit.

J'ai-de mon fre-re, à se-cou-rir son bien-fai-teur, à se-cou-rir son bien-fai-teur, à se-cou-rir son bien-fai-teur.
Ja dei-nes Bru-ders Ret-ter wird durch dich be-freit, durch dich be-freit, ja er wird nur durch dich be-freit, ja be-freit.

Marcellina.

Moi? moi se-cou-rir ton bien-fai-teur? moi, moi?
Wie? Wie? Wie? dein Ret-ter wird durch mich be-freit?

Michel.

Pour te cal-mer, dis-toi! J'ai-de mon pè-re à con-nai-tre
Mäd-chen ja trö-ste dich! Sieh dei-nem Va-ter wird dann das

le vrai bon-heur! J'ai-de mon pè-re à con-nai-tre le vrai bon-heur, le vrai bon-heur,
schön-ste Glück be-reit. Ja, dei-nem Va-ter wird dann das schön-ste Glück be-reit, das schön-ste Glück

Marcellina.

le vrai bon-heur! Quoi? Quoi? Je fe-rai vo-tre bon-
wird mir be-reit! Wie? Wie? Euch wird dann ein Glück be-

Constance.

C'est nous qui cau-sons sa dou-leur.
Ach dies O-pfer ist uns nur ge-weiht.

heur? moi se-cou-rir ton bien-fai-teur? quoi je fe-rais vo-tre bon-heur? moi se-cou-rir?
reit? und dein Er-ret-ter wird dann be-freit? Euch wird ein Glück dann auch be-reit? durch mich be-freit?

Anton. *Armand.*

C'est nous qui cau-sons sa dou-leur.
Ja dies O-pfer ist uns nur ge-weiht.

Oui, oui tu sau-v'ras mon bien-fai-teur, oui tu sau-v'ras mon bien-fai-teur. mon bien-fai-
Ja, ja mein Er-ret-ter wird durch dich, ja nur durch dich wird er be-freit. Ja, er mein

Michel.

Oui, oui tu fe-ras, tu fe-ras mon bon-heur, oui tu fe-ras, tu fe-ras mon bon-heur.
Ja, mir wird das schön-ste Glück dann be-reit, mir wird das schön-ste Glück dann be-reit.

Constance.
Marcellina.

Quoi je fe - rais?
Eu'r Glück be - reit?

Oui c'est nous,
Ach nur uns,
Moi?
Durch mich?

oui c'est nous, c'est nous, qui
ja dies O - pfer ist nur
Moi?
Durch mich?

Anton.
Armand.

Oui c'est nous!
Ach nur uns:

Oui c'est nous, c'est nous, qui
Ja, dies O - pfer ist nur

teur.
Retter.

Oui tu sau-v'ras, tu sauv'ras mon bien fai - teur, oui tu sau-v'ras, tu sauv'ras mon bien - fai - teur, oui tu sau-
Ja, mein Er-ret-ter wird dann durch Dich be - freit, ja mein Er-ret-ter wird dann durch Dich be - freit, ja er wird

Tu fe - ras mon bon-heur, oui tu fe - ras mon bonheur, oui tu fe - ras, oui tu fe - ras mon bonheur, oui tu fe - ras, oui, oui tu
Ja, mir wird dann durch dich, durch dich das schön - ste, schönste Glück be - reit, durch dich wird mir das schönste Glück be - reit, durch dich das

fz fz p f p f p f f p f

fz fz p f p f p f p

cau - sons sa dou - leur, c'est nous, qui cau - sons sa dou - leur.
uns, nur uns ge - weiht, das O - pfer ist nur uns ge - weiht.

cau - sons sa dou - leur, c'est nous, qui cau - sons sa dou - leur.
uns, nur uns ge - weiht, das O - pfer ist nur uns ge - weiht.
v'ras mon bien - fai - teur, oui tu sau - v'ras mon bien - fai - teur.
dann durch dich be - freit, ja er wird dann durch dich be - freit.

fe - ras mon bon - heur, oui, oui tu fe - ras mon bon - heur.
schön - ste Glück be - reit, mir wird das schön - ste Glück be - reit.

p f p f f p

Marcellina.

Eh bien, par - tez, par-tez sans moi . . . je res-te a-vec mon - pè - re.
Nun wohl! so geht zu Eu-rem Glück . . . ich blei-be hier zu - rück.

Allegro spiritoso.

Constance.

L'ai-ma-ble en - fant!
Ein herr-lich Kind!

Armand.
Anton.

L'ai-ma-ble en - fant!
Ein herr-lich Kind!
Je re - con - nais bien là son coeur, je re - con -
Ah hier er - kenn ich ganz dein Herz, des bra - ven

Michel.

Je re - con - nais bien là son coeur, je re - con -
Ah hier er - kenn ich ganz dein Herz, des bra - ven

p

p

Allegro spiritoso.

l'ex-cel - lent coeur! l'ai - ma - ble en - fant! l'ai - ma - ble en - fant! l'ex - cel - lent coeur, l'ex - cel - lent
Ein ed - les Herz! Ein herr - lich Kind! ein ed - les Herz, ein ed - les Herz, ein ed - les

coeur! L'ai - ma - ble en - fant, l'ai - ma - ble en - fant! l'ex - cel - lent coeur, l'ex - cel - lent
Herz! Ein herr - lich Kind, ein ed - les Herz, ein ed - les Herz, ein ed - les
nais bien là son coeur, je re - con - nais bien là son coeur, je re - con - nais bien là son
Kin - des zärt - lich Herz, ja hier er - kenn ich ganz dein Herz, der bra - ven Schwe - ster zärt - lich

nais bien là son coeur, je re - con - nais bien là son coeur, je re - con - nais bien là son
Kin - des zärt - lich Herz, ja hier er - kenn ich ganz dein Herz, des bra - ven Kin - des zärt - lich

Constance.
Marcellina.

coeur. *Herz!*
coeur. *Herz!*
Michel. Daniel.
coeur. *Herz!*

ff *Güt — — — — cé - le - ste pro - vi -*
ff *Güt — — — — ge Gott - heit welch — Ent -*

rf *ff* *ff*

den - ce! *zük - ken!* Que je bé - nis tes bien - faits! *Ha, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!*
Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits! *Ha, welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!*
den - ce! *zük - ken!* Que je bé - nis, que je be - nis tes bien - faits! *Ha, welch Ge - fühl, hebt die - se Brust,*
Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits! *Ha, welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!*
den - ce! *zük - ken!* Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits! *Ha, welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!*
Que je bé - nis tes bien - faits! *Ha, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!*

Non, non je n'é - prou - vai ja - mais, je n'é - prou - vai ja -
Ach nie, ach nie em - pfand ich höh - re Lust, nie höh - re
Non, non, non, non, non, non, je n'é - prou - vai ja -
Ach nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höh - re
Non, non, non, non, non, non, je n'é - prou - vai ja -
Ach nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höh - re -
Non, non — je n'é - prou - vai ja - mais, je n'é - prou - vai ja -
Ach nie, — ach nie em - pfand ich, nie em - pfand ich höh - re

p

mais, u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce.
Lust! Kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.
mais, non je n'é - prou - vai ja - mais, non je n'é - pro - vai ja - mais,
Lust! Welch Ge - fühl hebt die - se Brust! Nie em - pfand ich höh - re Lust.

sotto voce.

mais, u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce.
Lust! Kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.
Non je n'é - prou - vai ja - mais, non je n'é - pro - vai ja - mais, u - ne plus
Welch Ge - fühl hebt die - se Brust, nie em - pfand ich höh - re Lust. Kein Wort ver -
mais, u - ne plus dou - ce, u -
Lust. Ha kein Wort, kein

fip *fip* *fip*

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce!
Ha, kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken!

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou-ce jou - is - san - ce!
Ha, kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken!

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce!
Ha kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken!

dou - ce jou - is - san - ce.
mag sie aus - zu - drük - ken.

ne plus dou-ce jou - is - san - ce.
Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.

O cé - le - ste pro - vi -
Güt-ge Gott-heit! welch Ent -

Constance.
Marcellina.

O cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé - nis, je bé -
Güt - ge Gott - heit! welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge - fühl, welch Ge -

Armand.
Anton.

O cé - le - ste pro - vi - den - ce! O cé - le - ste pro-vi - den - ce! que je bé - nis, je bé -
Güt-ge Gottheit! welch Ent - zük - ken! Güt-ge Gottheit! welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge - fühl, welch Ge -

Michel.
Daniel.

den - ce, o cé - le - ste pro - vi - den - ce! Que je bé - nis, je bé - nis, je bé -
zük - ken! Güt-ge Gottheit! welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, welch Ge -

cres

cres

nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien - faits! O cé -
fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust! Güt - ge
nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien - faits! O cé -
fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se Brust! Güt - ge

nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien - faits! O cé - le - ste pro - vi -
fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se Brust! Güt-ge Gottheit, welch Ent -

nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien - faits! O cé - le - ste pro - vi - den - ce!
fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se Brust! Gütge Gott-heit, welch Ent - zük - ken!

le - ste pro - vi - den - ce! Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits!
Gott - heit, welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust!

den - ce! o cé - le - ste pro - vi - den - ce! Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits!
zük - ken! Gütge Gottheit, welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust!

o cé - le - ste pro - vi - den - ce! Que je bé - nis tes bien - faits, je bé - nis tes bien - faits!
Gütge Gottheit, welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, welch Ge - fühl hebt die Brust!

cres

— que je bé - - - nis tos bien - faits! Que je bé - nis, que je — bé - nis tes bien-
— *hebt die - - - se, die - se Brust! Ha, welch Ge - fühl hebt die - - se, die - se*
que je be - nis tes bien - faits! Que je bé - nis tes bien-
hebt die - se Brust, die - se Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die

que je bé - nis tes bien - faits! Que je bé - nis tes bien-
hebt die - se Brust, die - se Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die

que je bé - nis tes bien - faits! Que je bé - nis tes bien-
hebt die - se Brust, die - se Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die

faits! Que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je be - nis
Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge-fühl hebt die - se,

faits! que je bé - nis, que je — bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé -
Brust! ha welch Ge - fühl hebt die - - se, die - se Brust! ha welch Ge - fühl, welch Ge -
faits! que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, que je bé -
Brust! ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl, ha welch Ge -

faits! que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé -
Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha! welch Ge - fühl, welch Ge -

tes bien - faits! que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits. O ce -
die - se Brust, ha welch Ge - fühl! hebt die - se, die - se Brust. Güt - ge

nis tes bien - faits, que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits, ô ce - le -
se, die - se Brust, ha welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust. Güt - ge Gott -
nis tes bien - faits, que je bé - nis, que je bé - nis tes bien - faite, ô ce - le -
se, die - se Brust, ha welch Ge - fühl, ha welch Ge - fühl hebt die Brust. Güt - ge Gott -

nis tes bien - faits, que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits, ô ce - le -
se, die - se Brust, ha welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust. Güt - ge Gott -

le - ste pro - vi - den - ce cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -
Gott - heit welch Ent - zük - ken, ha Gott - heit, welch Ent - zük - ken, ha welch Ge -

- ste pro - vi - den - ce cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -
- heit welch Ent - zük - ken, ha Gott - heit, welch Ent - zük - ken, ha welch Ge -

nis je bé - nis tes bien - faits que je bé - nis tes bien - faits que je bé - nis tes bien-
fühl hebt die Brust, welch Ge - fühl hebt die - se Brust, die - se Brust, ha welch Ge - fühl hebt die

nis je bé - nis tes bien - faits que je bé - bis tes bien - faits que je bé - nis tes bien-
fühl hebt die Brust, welch Ge - fühl hebt die - se Brust, die - se Brust, ha welch Ge - fühl hebt die

faits je bé - nis tes — — bien - faits.
Brust, welch Ge - fühl die - - se Brust!

faits je bé - nis tes — — bien - faits.
Brust, welch Ge - fühl die - - se Brust!

Fin du premier Acte.
Ende des ersten Akts.

Zweiter Akt.

Entre-Acte.
Zwischen Akt und Chor.

Sostenuto.

Pianoforte.

ff *diminuendo.* *pp*

ff

(On entend sonner six heures sur le theatre.)
(Man hört auf dem Theater 6 Uhr schlagen.)

ff *diminuendo.* *pp*

ff

(Roulement de Tambour sur le Theatre.)
(Trommelwirbel auf dem Theater.)

Andantino.

pp

poco a poco. crescen - do.

f
(Der Vorhang geht auf.)

Choeur de Soldats.
Chor von Soldaten.

Point de pi - tié! point de pi - tié, point de pi -
Nichts von Par - don! Nichts von Par - don! nichts von Par -

Point de pi - tié! point de pi - tié, point de pi -
Nichts von Par - don! Nichts von Par - don! nichts von Par -

Allegro.

tié point de clé - men - - ce! Ob - ser - vons! pour - sui - vons, com - bat - tons,
don ohn' al - le Gna - - de! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey,

tié point de clé - men - - ce! Ob - ser - vons! pour - sui - vons, com - bat - tons, ar - rê -
don ohn' al - le Gna - - de! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt't ihn

fz *p* *fz* *p* *fz* *p*

ar - rê - tons! ar - rê - tons, c'est l'or - don - nan - - - ce, c'est l'or - don -
halt't ihn an! hal - tet an. So ist's be - foh - - - len, ohn' al - le

tons, ar - rê - tons, ar - rê - tons, c'est l'or - don - nan - - - ce, c'est l'or - don -
an, hal - tet an, hal - tet an. So ist's be - foh - - - len, ohn' al - le

fz *p* *cres* *f*

point de pi - tié! non, point de pi - tié! non
Nichts von Par - don, nein! Nichts von Par - don! nein

nan - - - ce! point de pi - tié! non, point de pi - tié! non
Gna - - - de! Nichts von Par - don! nein! Nichts von Par - don!

nan - - - ce! point de pi - tié! point de pi - tié! non, point de pi - tié! point de pi - tié! non
Gna - - - de! Nichts von Par - don! Nichts von Par - don! nein! nichts von Par - don! Nichts von Par - don! nein

Sotto voce.

point de clé - men - ce! point de pi - tié! non non point de clé - men - ce! Obser - vons, pour - sui -
ganz oh - ne Gna - de! Nichts von Par - don! nein nichts! ganz oh - ne Gna - de! Auf - ge - passt! Mann für

Sotto voce.

point de clé - men - ce! point de pi - tié, point de pi - tié! point de clé - men - ce! Obser - vons, pour - sui - vons,
ganz oh - ne Gna - de! Nichts von Par - don! Nichts von Par - don! ganz oh - ne Gna - de! Aufge - passt! Mann für Mann!

p

vons, ob-ser-vons, pour-sui-vons, com-bat-tons, ar-rê-tons, ar-rê-tons, ar-rê-
Mann! Auf-ge-passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt't ihn an, hal-tet an, hal-tet

ob-ser-vons, pour-sui-vons, com-bat-tons, ar-rê-tons, ar-rê-tons, ar-rê-
Auf-ge-passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt't ihn an, hal-tet an, hal-tet

cres

tons, c'est l'or-don-nan-ce, c'est l'or-don-nan-ce, pour sui-
an: so ist's be-foh-len: ohn' al-le Gna-de, ob-ser-vons, Mann für Aufge-passt!

p

vous! point de pi-tié! combat-tons! point de pi-tié! ar-rê-tons! point de pi-pié!
Mann! Nichts von Par-don! Mann für Mann! Nichts von Par-don! hal-tet an! Nichts von Par-don!
com-bat-tons, ar-rê-tons! ob-ser-vons, ar-rê tons! pour-sui-vons, ar-rê-tons, ob-ser-vons, pour-sui-
Wer's auch sey, halt't ihn an! hal-tet an, hal-tet an! Mann für Mann! hal-tet an! Auf-ge-passt! Mann für

point de pi-tié! pour-sui-vons! point de pi-tié! com-bat-tons, point de pi-tié, ob-ser-
Nichts von Pardon! Auf-ge-passt! Nichts von Pardon! Mann für Mann! Nichts von Par-don! Auf-ge-

f p f p f p

vons, pour-sui-vons, pour-sui-vons, com-bat-tons, ar-rê-tons, com-bat-tons, ar-rê-tons, point de pi-tié!
Mann! Auf-ge-passt! Mann für Mann! Wer's auch sey! halt't ihn an, hal-tet an, hal-tet an. Nichts von Par-don!

vons! pour-sui-vons, com-bat-tons, ar-rê-tons, com-bat-tons, ar-rê-tons, ob-ser-vons, pour-sui-
passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt't ihn an, hal-tet an, hal-tet an! Auf-ge-passt! Mann für

cres *f*

point de pi-tié! point de pi-tié; ar-rê-tons, ar-rê-tons!
Nichts von Par-don! Wer es auch sey, halt't ihn an, halt't ihn an!

Lieutenant.

vons, com-bat-tons, ar-rê-tons, ar-rê-tons! Se-con-dez moi, Sol-dats! se-con-dez moi, Sol-dats!
Mann! Wer's auch sey, hal-tet an, hal-tet an! Sol-da-ten auf! habt Acht! Sol-da-ten auf! habt Acht!

fp fp fp pp

Que la plus gran-de vi-gi-lan-ce di-ri-ge tous vos
Seyd wach! und spannt — mit schar-fen Blik-ken auf je-den Tritt und

Choeur de Soldats.
Chor von Soldaten.

que la plus gran - - de vi - - gi-
pas. *Schritt!* *Wir span - nen auf — mit schar - - fen*

lan - - - - ce di - ri - - - ge tous — nos
Blik - - - ken auf je - - - - den Schritt — und

pas. *Tritt.* *Lieutenant.* *Sotto voce.*
pas. Mé - ri - tons la bien - veil - lan - ce, mé - ri - tons la bien - veil - lan - ce,
Tritt. Ha! sollt uns der Fang noch glük - ken, ha sollt uns der Fang noch glük - ken,

pp pp pp pp

du cé - lè - bre Ma - za - rin — du cê - lè - bre Ma - za - rin: — sur-veil - lons,
Was er - war - tet uns für Lohn, — was er - war - tet uns für Lohn. — Drum seyd wach!

pp pp pp pp

sur - veil - lons et ser - vons bien son E - mi - nen - ce, oui ser - vons bien son E - mi - nen - - - ce.
Drum seyd wach, lasst Euch nichts drohn! Ja un - sern Muth soll nichts er - stik - ken, nichts er - stik - - - - ken.

Les Soldats. *Sotto voce.*
Die Soldaten.

Ser - vons bien son E - mi - nen - ce, son E - mi - nen - ce, son E - mi -
Un - sern Muth soll nichts er - stik - ken, soll nichts er - stik - ken. Ha! un - sern

Sotto voce.

son E - mi - nen - ce, ser - vons bien son E - mi - nen - ce,
soll nichts er - stik - ken. Un - sern Muth soll nichts er - stik - ken,

nen ce, son E - mi - nen - - - ce.
Muth soll nichts er - stik - - - ken.

Son E - mi - nen - - - ce.
soll nichts er - stik - - - ken.

son E - mi - nen - - ce.
soll nichts er - stik - - ken.

son E - mi - nen - - ce.
soll nichts er - stik - - ken.

Lieutenant.

f

Point de pi - tié, point de clé - men - ce, non,
Nichts von Par-don! Ganz oh - ne Gna - de! Nichts

Sergeant.

f

Point de pi - tié, point de clé - men - ce,
Nichts von Pardon! Ganz oh - ne Gna - de!

Corporal.

f

Point de pi - tié, point de clé - men - ce,
Nichts von Pardon! Ganz oh - ne Gna - de!

pp

non, non, non, non, non! point de clé - men - ce, point de pi - tié,
nichts, nichts von Par - don! Ganz oh - ne Gna - de! Nichts von Par-don!

Sergeant. Corporal. *Choeur de Soldats. Chor von Soldaten.*

non, non, non, non! point de clé - men - ce, non, non, point de pi - tié, non,
nichts von Par - don! Ganz oh - ne Gna - de! Nein, nein, nichts von Par - don! nein,

non, non non, non, point de pi - tié, non, non,
nichts, nichts, Nein, nein, nichts von Par - don! nein, nein,

cres poco a poco.

f

point de clé - men - ce, point de pi - tié! — point de clé - men - - - ce! non, non, non
Ganz oh - ne Gna - de! Nichts von Par - don! ganz oh - ne Gna - - - de! Nichts von Par -

non, Point de clé - men - ce, non, non! — point de clé - men - - ce! non, non, point
nein!

Ganz oh - ne Gna - de! Nein, nein, — ganz oh - ne Gna - - de! Nichts von Par -

f

Lieuten. et Corporal col Basso.

non! Ob-ser-vons! pour-sui-vons, com-bat-tons, ar-rê-
don! Auf-ge-passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt't ihn

non! Ob-ser-vons! pour-sui-vons, com-bat-tons, ar-rê-tons!
don! Auf-ge-passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt't ihn an!

tons, ar-rê-tons; c'est l'or-don-nan - - - ce, c'est l'or-don-nan -
an! halt't ihn an; so ist's be-foh - - - len, so ist's be-foh -

ar-rê-tons, ar-rê-tons, c'est l'or-don-nan - - - ce, c'est l'or-don-nan -
halt't ihn an, hal-tet an; so ist's be-foh - - - len, so ist's be-foh -

cres

f

- - ce. Point de pi-tié! non! point de pi-tié! non! point de clé-
- - len, Nichts von Par-don, nichts! Nichts von Par-don! nein! ganz oh-ne

Point de pi-tié! non! point de pi-tié! non! point de clé-
Nichts von Par-don! nein! Nichts von Par-don! nein! ganz oh-ne

- - ce. Point de pi-tié! point de pi-tié! non, point de pi-tié! point de pi-tié, non! point de cle-men-ce!
- - len. Nichts von Par-don! Nichts von Par-don! nein! Nichts von Par-don! Nichts von Par-don! nein! ganz oh-ne Gna-de!

Sotto voce.

men-ce! point de pi-tié! non, non, point de clé-men - ce! Obser-vons, pour-sui-
Gna-de! Nichts von Par-don! nein, nein! ohn' al-le Gna - de! Auf-ge-passt! Mann für

Sotto voce.

point de pi-tié, point de pi-tié! point de clé-men - ce! Obser-vons, pour-sui-vons,
Nichts von Par-don! Nichts von Par-don! ohn' al-le Gna - de! Aufge-passt! Mann für Mann!

p

vons, ob-ser-vons, pour-sui-vons, com-bat-tons, ar-rê-tons, ar-rê-
Mann! Auf-ge-passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt't ihn an, hal-tet

ob-ser-vons! pour-sui-vons, com-bat-tons, ar-rê-tons, ar-rê-
Auf-ge-passt! Mann für Mann! Wer's auch sey! halt't ihn an, halt't ihn

tons, ar-rê-tons, c'est l'or-don-nan - - - ce, c'est l'or-don-nan - - -
an, hal-tet an: so ist's be-foh - - - len, so ist's be-foh - - -

f

ce. Pour-sui-vons! point de pi-tié! com-bat-tons! point de pi-tié! ar-rê-tons!
len. Mann für Mann! Nichts von Par-don! Mann für Mann! Nichts von Par-don! halt-tet an!
Com-bat-tons, ar-rê-tons! ob-ser-vons, ar-rê-tons, pour-sui-
Wer's auch sey, halt't ihn an! hal-tet an, hal-tet an! Mann für
ce. Ob-ser-vons, point de pi-tié! pour-sui-vons! point de pi-tié! com-bat-tons!
len. Auf-ge-passt! Nichts von Par-don! Auf-ge-passt! Nichts von Par-don! Wer's auch sey.
p f f p
point de pi-tié! Ob-ser-vons, pour-sui-vons, pour-sui-vons, pour-sui-vons, com-bat-tons, ar-rê-tons, com-bat-
Nichts von Par-don! Auf-ge-passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt't ihn an! Wer's auch sey, halt't ihn an, hal-tet
vons, ar-rê-tons, an!
Mann! hal-tet
point de pi-tié! Ob-ser-vons! pour-sui-vons, com-bat-tons, ar-rê-tons, com-bat-
Nichts von Par-don! Auf-ge-passt! Mann für Mann! hal-tet an, hal-tet an, hal-tet
f p cres
tons, ar-rê-tons point de clé-men-ce! point
an, hal-tet an, ohn' al-le Gna-de! ohn'
f

de clé-men-ce, non, non, non, non, point de pi-
al-le Gna-de! Nichts, niehts, nein, nein! nichts von Par-
tié! Com-bat-tons, ar-rê-tons, point de pi-tié! point de pi-tié!
don! Wer's auch sey, halt't ihn an! Nichts von Par-don! Nichts von Par-don!
tié! Com-bat-tons, com-bat-tons, ob-ser-vons, pour-sui-vons, com-bat-
don! Wer's auch sey, halt't ihn an! Auf-ge-passt! Mann für Mann! Wer's auch
point de pi-tié, ar-rê-tons, ar-rê-tons!
Wer es auch sey, halt't ihn an, halt't ihn an!
tons, ar-rê-tons, ar-rê-tons!
sey! halt't ihn an, halt't ihn an!
ff

Melodrama. *Allegro.*

Lieutenant.

Pianoforte.

Constance. — *Lieutenant.*

Regarde moi! — Regarde moi donc! — Vos regards sont si terribles! — Tes yeux ne peuvent

Aufgesehn! — *Nun so sieh mich doch an!* — *Euer Blick ist so fürchterlich!* — *Dein Blick hält den*

pp *ad libitum.*

Anton. — *Lieutenant.*

s' arrêter sur les miens! — cet embarras, ce tremblement — — tout annonce — — Dam, vous l'intimidez aussi! Allons, allons, au corps-de garde!

meinigen nicht aus! — *Deine Verlegenheit — das Zittern —* — *Alles verräth — Aber mein Himmel! Ihr habt sie gleich so erschreckt! Marsch, marsch! auf die Wache!*

pp *f*

Terzetto e Coro.

Constance.

O mon frè-re! je t'en sup-pli-e — An-to-ni-o! — An-to-ni-o! — ne m'a-ban-donne pas

Ach mein Bru-der! ach hör' mein Flehen! — *O nein An-ton!* — *O nein An-ton!* — *ver-lass, ver-lass mich nicht!*

Moderato.

p

Anton.

ah! — ne m'a-ban-don-ne pas. — Il faut que l'on m'ô-te la vi-e, que l'on m'ô-te la vi-e, a-vant d't'ar-ra-cher de mes

Ach! — *nein, ach ver-lass mich nicht!* — *Ha sollt ich zu Grun-de gleich ge-hen, sollt zu Grun-de ich ge-hen — ent-reis-sen lass ich mir dich*

f *f*

Lieutenant.

bras. — Que fais-tu, jeu-ne té-mé-rai-re? o-ser ain-si te ré-vol-ter! que fais-tu, que fais-

nicht. — *Un-be-sonn'-ner, du willst es wa-gen, noch Wi-der-stand zu lei-sten hier?* — *Wi-der-stand wagst du*

p *f* *p* *f* *p* *f*

Anton.

tu? — De-fen-dre une . . . u-ne soeur aus-si chè-re; est-ce donc là, est-ce donc

hier? — *Für mei-ne Schwe-ster al-les wa-gen.* — *Ha das be-fiehlt,* — *ha das be-*

p

Constance. — *Lieut. Constance.*

là, se ré-volter? Ex-cu-sez, — ex-cu-sez le zè-le d'un frè-re; dai-gnez un in-stant, un in-stant m'ecou-ter. Non. Dai-gnez m'e-cou-

fiehlt die Pflicht ja mir! — *Ach ver-zeiht!* — *Ach ver-zeiht ihm des Bru-ders Pochen, hört mich doch nur an,* — *hört mich nur auf ein Wort. Nein!* — *Ach hört nur Ein*

Lieutenant. — *Constance.* — *Lieutenant.*

ter, non, je ne veux — rien é-cou-ter! Dai-gnez m'écou-ter. Non, je ne veux — rien é-cou-ter, non, je ne

Wort! — *Nein, nein, ich will* — *kein ein-zig Wort.* — *Ach hört nur ein Wort!* — *Nein, nein, ich will* — *kein ein-zig Wort, kein ein-zig*

p *f* *p* *f* *f* *p* *f*

Anton.

veux rien é - cou - ter. Mon sang bouil - lon - ne de co-
Wort, kein ein-zig Wort! Mein Blut fühl' ich in A - dern

Constance.

Ex-cu - sez le zè - le d'un frè - re;
Ach ver - zeiht ihm des Bru-ders Po - chen.

lè - - re, mon sang bouil - lon - ne de co - lè - re.
ko - - chen. Mein Blut fühl' ich in A-dern ko - chen.

Les Soldats. *Die Soldaten.* Lieutenant.

Que fais-tu, jeu - ne té - mé - rai - re! o - ser ain - si se ré - vol-
Ha Un-be-sonn'-ner, du willst's wa - gen, noch Wi-der - stand zu lei-sten

cres

Anton.

ter? Dé - fen - dre u - ne soeur u - ne soeur aus - si chè - - re est —
hier? Für mei - ne Schwe - ster al - les zu wa - - gen! Ha,

Constance.

Dai - gnez un in - stant m'e-cou - ter! Ex-cu - sez,
Ach hört mich doch an! nur ein Wort! nur ein Wort?

Choeur de Soldats.
Chor von Soldaten.

ce donc là se ré - vol - ter? Jeu-ne tè-me - rai-re,
das be - fiehlt die Pflicht ja mir. Bu-be, du willst's wagen?

Die Soldaten. Lieutenant.

O - ser ain - si se ré - vol - ter, non je ne veux rien é-cou - ter, non, non, non, je ne veux rien é-cou-
Ha! Wi-der-stand zu lei - sten hier! Nein, nein, ich will kein ein-zig Wort, nein kein Wort! Nein, ich will kein ein-zig

cres

ex-cu - sez le zè - le d'un frè - re. Dai - gnez un in - staut, dai -
Ach ver - zeiht ihm sein Po - chen. Ach hört mich doch an. Ach

jeu-ne té-mé - rai-re? tè - mé - rai-re, té - mé - rai-re, o - ser ain - si se rè - vol - ter o - ser ain -
Bu-be, du willst's wa-gen? du willst wa-gen, du willst wa-gen, noch Wi-der - stand zu lei - sten hier! Du willst es

Anton.

ter, je ne veux rien é - cou - ter. Mon sang bouil - lon - ne de co - lè - re, bouil - lon - ne de co -
Wort! Nein, ich will kein ein-zig Wort! Mein Blut fühl' ich in A-dern ko - chen, mein Blut in A-dern

gnez m'é-cou-ter.
hört mich doch an!

si, jeu-ne té-mé-rai-re, té-mé-rai-re, té-mé-rai-re, o-ser ain-si, o-ser ain-si se re-vol-
wa-gen, du willst es wa-gen. Un-be-sonn'-ner, du es wa-gen, noch Wi-der-stand, noch Wi-der-stand zu lei-sten

lè-re.
ko-cken.

Ah mon frè-re!
Ach mein Bru-der!

Anton.

ter.
hier.

Quoi tu pourrois bar-ba-re?
Du willst, Bar-bar uns tren-nen?

Lieutenant.

Al-lons, qu'on les sé-pa-re!
Marsch fort! Ihr müsst sie tren-nen!

al-lons, qu'on les sé-
Marsch fort! Ihr müsst sie

Ah mon frè-re!
Ach mein Bru-der!

quoi tu pour-rois bar-ba-re? je pré-tends oui, oui! je pré-tends, par-ta-ger son
du willst, Bar-bar, uns tren-nen? Nun so theil' ich ja, ja! ja so theil' ich auch ihr Ge-

pa-re!
tren-nen!

fk *cres* *f*

mon frè-re! ne m'a-ban-don-ne pas! mon frè-re! mon
mein Bru-der! ach nein, ver-lass mich nicht! mein Bru-der! mein

sort! Quoi tu pour-rais? bar-ba-re! bar-ba-re!
schick! Du willst, Bar-bar, uns tren-nen? uns tren-nen?

O-bé-is-sez, qu'on les sé-pa-re! o-bé-is-sez! qu'on les sé-pa-re! o-bé-is-
Nun fort, ge-horcht! Ihr müsst sie tren-nen! Marsch fort, ge-horcht! ihr müsst sie trennen! fort, fort, ge-

f *p* *f* *p* *f* *p*

Les Soldats.
Soldaten.

frè - re! Té - me rai — — — re!
Bru - der! Un - be - sonn' — — — ner!

bar - ba - re! le pre - mier qui s'a-vance est mort!
uns tren - nen? Wer sich naht, stürzt er-blasst zu - rück!

sez! qu'on les sé - pa - re! ô - bé - is - sez! o - bé - is - sez! o - bé - is - sez!
horcht! ihr müsst sie tren-nen! Fort, fort, ge - horcht! fort, fort, ge - horcht! fort, fort, ge - horcht!

MELODRAMA.

Pianoforte.

Antón. *Allegro.*

Justement l'voici lui même!
Ah! gleich-recht! Da kommt er selber!

Mikeli.
Michel.

Eh ben! Quoi? qu'vous faites donc là, vous autres?
Was der Geyer! Was macht Ihr denn noch hier?

Anton. Mikeli.
Michel.

j'vous croyais déjà ben loin. C'est qu'on nous a arrêtés, mon père! Comment, on vous a arrêtés?
Ich dachte, Ihr wäret schon lange über alle Berge. Ach Vater! sie haben uns ja hier angehalten. Was? Euch angehalten?

FINALE. *Allegro.* *Lieutenant.*

Pianoforte.

Al-lons! Al-lons! Al-lons, sans tar-der d'a-van-ta - ge! Al -
Nun Marsch! Marsch fort! Marsch fort! hier ist nichts mehr zu wei - len! Marsch

lons, sans tar-der d'a-van-ta - ge, choi-sir nos plus bra-ves sol-dats. Al - lons, al - lons, sans tar-der! al -
fort! hier ist nichts mehr zu wei - len, Wir wäh-len die Bravsten uns aus. Marsch fort, hier ist nichts zu weilen, Marsch

lons, sans tar-der d'a-van - ta - ge, choi - sir nos plus bra-ves Sol-dats. Bien - tôt des six mil-le du - cats a -
fort! hier ist nichts mehr zu wei - len! wir wäh-len die brav - sten uns aus. Bald lacht uns der herr-lich-ste Schmaus. Ja,

Mikeli.
Michel.

mis nous fe-rons le par - ta - ge. J'au - rai pour moi mil - le du - cats, mil - le du - cats.
Freun - de, den wol - len wir thei-len. Für mich wird dies ein schö - ner Schmaus. Ha welch ein Schmaus!

Mikeli.
Michel.

O ciel! o ciel! a - chè - ve mon ou -
O Gott! p Gott! lass mei - ne List ge -

Lieutenant und Soldaten.

mil - le du - cats. Al - lons! Al - lons! Al -
Ha welch ein Schmaus! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

vra - ge et pré - serve Ar - mand du tré - pas!
lin - gen! Ach nimm dich der Un - schuld doch an!

lons, sans tar - der d'a - van - ta - ge! Al - lons, sans tar - der d'a - van - ta - ge, choi - sir nos plus bra - ves sol -
fort! lasst das Werk uns voll - brin - gen! Marsch fort! lasst das Werk uns voll - brin - gen! Auf! Freun - de der Muth führt uns

O ciel! o ciel!
Ach Gott! Ach Gott!

dats. Al - lons, al - lons, sans tar - der! al - lons, sans tar - der d'a - van - ta - ge, choi - sir nos plus bra - ves Sol -
an. Marsch, lasst das Werk uns voll - bringen! Auf Freun - de! der Muth führt uns an. Marsch, ihr Freun - de! der Muth führt uns

dats, nos plus bra - ves sol - dats, nos plus bra - ves, nos plus bra - ves sol - dats!
an. Auf! der Muth führt uns an. Auf! ihr Freunde! auf! der Muth führt uns an.

Mikeli.
Michel.

A -
Nun

cres

ler - te, a - ler - te, Mi - ké - li! l'in - stant est fa - vo - ra - ble!
mu - thig! Nun mu - thig! frisch ge - wagt! der Au - gen - blick ist gün - stig!

Andantino.

Mikeli.
Michel.

Il est sau - vé l'homme au man-
Nun ist er frei, der bra - ve

cres *poco a poco*

ff *pp*

ff *pp*

teau! non, ja - mais, ja - mais, o mon cher ton - neau, tu n'me fus aus - si pro - fi - ta - ble! je l'ai sau - vé l'homme au man-
Mann! Jetzt will ich mich freu - en so viel ich kann! Ha, lie - bes Fass, mehr werth als Kro - nen! du halfst mir retten den bra - ven

fi *p* *fi* *p* *fi* *p*

fi *p* *fi* *p* *fi* *p*

teau, je l'ai sau - vé l'homme au manteau! ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah! vraiment le tour est im - pay - a - ble! ah ah ah ah
Mann, du halfst mir retten den bra - ven Mann! ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! war - lich der Spass ist nicht zu loh - nen! ha ha ha

fi *p* *fi* *p* *fi* *p* *fi* *p* *fi* *p* *fi* *p*

fi *p* *fi* *p* *fi* *p* *fi* *p* *fi* *p* *fi* *p*

Allegro.

Choeur.
Chor.

Al - lons! Al -
Marsch fort! *Marsch*

Al - lons! Al -
Marsch fort! *Marsch*

ah ah ah ah ah ah ah! vrai - ment le tour est im - pay - a - ble! Al - lons! Al -
ha ha ha ha ha ha ha! war - lich der Spass ist nicht zu loh - nen! Marsch fort! Marsch

fi *p* *fi* *p* *f*

Allegro.

fi *p* *fi* *p* *f*

lons, al - lons, mar - chons en di - li - gen - ce! Al - lons, al -
fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch

lons, al - lons, mar - chons en di - li - gen - ce! Al - lons, al -
fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch

lons, al - lons, mar - chons en di - li - gen - ce! Al - lons, al -
fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch

lons, al - lons, mar - chons en di - li - gen - ce! al - lons, mar - chons, al -
fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

lons, al - lons, mar - chons en di - li - gen - ce! al - lons, mar - chons, al -
fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

lons, al - lons, mar - chons en di - li - gen - ce! al - lons, mar - chons, al -
fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

Mikeli. *(Michel.)*

lons, al - lons, mar - chons, mar - chons, en di - li - gen - ce! Sauve, o mon Dieu, ces deux ten - dres e -
fort! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Gott! Lass sie Bei - de ge - ret - tet doch

lons, al - lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gen - ce!
fort! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen!

lons, al - lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gen - ce!
fort! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen!

p

p

poux, je n'veux qu'ça pour ma ré - com - pen - se!
sein! Lass den einz' - gen Lohn mir ge - win - nen!

sotto voce.

Ob - ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce. Ob-ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce, il est à
Still, nur ganz still! er kann uns nicht ent - rin - nen. Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rín - nen, bald wird er

sotto voce.

Ob - ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce, ob-ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce, il est à
Still, nur ganz still! er kann uns nicht ent - rín - nen. Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rín - nen, bald wird er

p

p

Lieutenant.

f

S'il re - si - stait, s'il fai - sait vi - o - len - ce,
Doch — sträubt er sich, will er sich wi - der - sez - zen —

nous, il est à nous.
uns ge - lie - fert sein.

f

Il faut qu'à l'in-stant mê - me il tom - be sous nos
Dann soll's mit sei - nem Le - ben ge - wiss zum En - de

nous il est à nous.
uns ge - lie - fert sein.

Il faut qu'à l'in-stant mê - me il tom - be sous nos
Dann soll's mit sei - nem Le - ben ge - wiss zum En - de

f *p* *f*

f *fp* *fp* *fp* *f*

s'il fai - sait, s'il fai - sait vi - o - len - ce,
doch — sträubt er sich, will er sich wi - der - sez - zen —

coups, oui, oui, il faut qu'à l'in-stant mê-me il tom-be sous nos coups. Al -
sein! ja, ja, dann soll's mit sei - nem Le - ben ge - wiss zum En - de sein! Marsch

coups, oui, oui, il faut qu'à l'in-stant mê-me il tom-be sous nos coups. Al -
sein! ja, ja, dann soll's mit sei - nem Le - ben ge - wiss zum En - de sein! Marsch

f p f p f

fp fp fp f

lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gen - ce! Al - lons, mar - chons, al -
fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gen - ce! Al - lons, mar - chons, al -
fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

ff

ff

Mikeli. *(Michel.)*

Sauve, o mon dieu, ces deux ten-dres e-poux, je n'veux
Gott lass sie Bei - de ge - ret - tet doch sein, lass den

sotto voce.

lons, al - lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gen-ce! Ob - ser-vons
fort! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin-nen! Still, nur ganz

lons, al - lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gen-ce!
fort! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin-nen!

p pp

p pp

Lieutenant, Sergeant und Corporal.

qu'ça pour ma ré-com-pen - se. Ob-ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce! il est à nous, il
einz' - gen Lohn mir ge - win - nen! Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge -

tous le plus pro-fond si - len - ce! Ob-ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce! il est à nous, il
still! Er kann uns nicht ent - rin - nen. Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge -

sotto voce.

Ob - ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce! Ob-ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce! il est à nous, il
Still, nur ganz still! Er kann uns nicht ent - rin - nen. Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge -

tr

Vous! al - lez, marchez, al - lez, marchez, mar-chez en di - li - gen - ce! al - lez, mar-chez, al -
Marsch, Marsch ab von hier! Marsch ab von hier! Marsch lasst uns jetzt be - gin - nen! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

est à nous! Marchons, marchons, marchons en di - li - gen - ce! Ob - ser-vons tous le
lie - fert seyn! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Still, nur ganz still! Er

est à nous! Marchons, marchons, marchons en di - li - gen - ce! Ob - ser-vons tous le
lie - fert seyn! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Still, nur ganz still! Er

lez mar-chez, al - lez, mar-chez, il est à vous. Ob - ser - vez tous le
fort! Marsch fort! er wird uns bald ge - lie - fert seyn. Still, nur ganz still! er

plus pro - fond si - len - ce! al - lons, mar-chons! il est à nous. Al - lons, mar - chons, al -
kann uns nicht ent - rin - nen, er wird uns bald ge - lie - fert seyn. Marsch fort! Marsch fort! Marsch

plus pro - fond si - len - ce! al - lons, mar-chons! il est à nous. Al - lons, mar - chons, al -
kann uns nicht ent - rin - nen, er wird uns bald ge - lie - fert seyn. Marsch fort! Marsch fort! Marsch

plus pro-fond si - len - ce, ob - ser - vons tous le plus pro-fond si - len - ce! Si-len-ce!
kann uns nicht ent - rin - nen, er kann uns nicht ent - rin - nen, nicht ent - rin - nen. Nur stil - le!

lons, mar-chons, ob - ser - vons tous le plus pro-fond si - len - ce! Al - lons, mar - chons, il est à nous.
fort! Marsch fort! er kann uns nicht ent - rin - nen, nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge - lie - fert seyn!

lons, mar-chons, ob - ser - vons tous le plus pro-fond si - len - ce! Al - lons, mar - chons, il est à nous.
fort, Marsch fort! er kann uns nicht ent - rin - nen, nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge - lie - fert seyn!

Mikeli. *Michel.* — *Lieutenant, Sergeant und Corporal.* — Mikeli. *Michel.*

Sauve, o mon dieu, ces deux ten - dres e - poux! Si - len - ce! Sauve, o mon Dieu! ces deux ten - dres e - poux!
Gott lass sie Bei - de ge - ret - tet doch seyn! Nur stil - le! Gott! Lass sie Bei - de ge - ret - tet nur seyn!

sotto voce. Al - lons, mar-chons! il est à nous. *sotto voce.* Al - lons, marchons! il est à
Bald wird er uns ge - lie - fert seyn! Bald wird er uns ge - lie - fert

sotto voce. Al - lons, mar-chons! il est à nous. *sotto voce.* Al - lons, marchons! il est à
Bald wird er uns ge - lie - fert seyn! Bald wird er uns ge - lie - fert

Lieutenant, Sergeant und Corporal.

Al-lons, marchons! Si-len-ce!
Marsch fort! Marsch fort! Nur stil-le!

nous. Al-lons, marchons!
sotto voce. Si-len-ce!

seyn! *Marsch fort! Marsch fort!*
sotto voce. *nur stil-le!*

Fin du second Acte.
Ende des zweiten Acts.

Acte Troisième.

Dritter Act.

INTRODUCTION. *Allegro non tanto.*

Pianoforte.

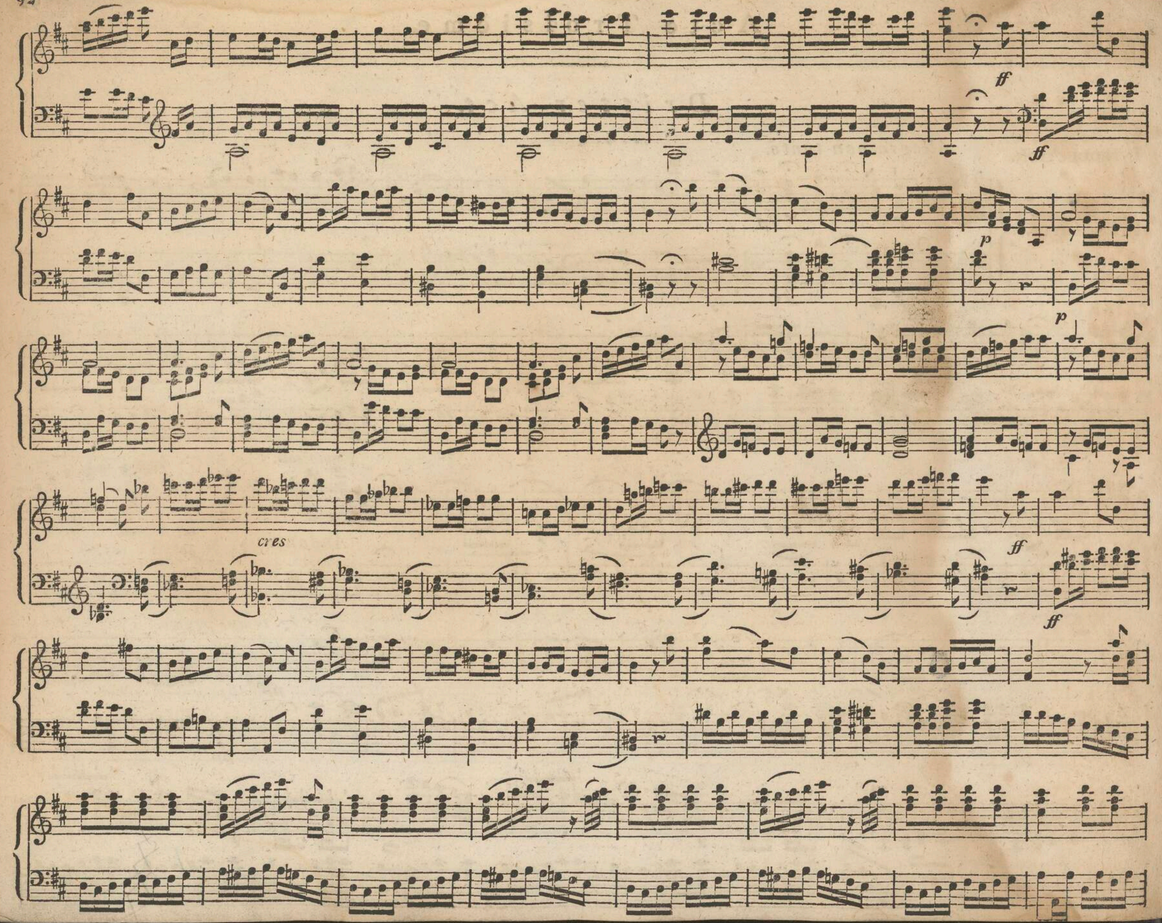
Flauto solo.

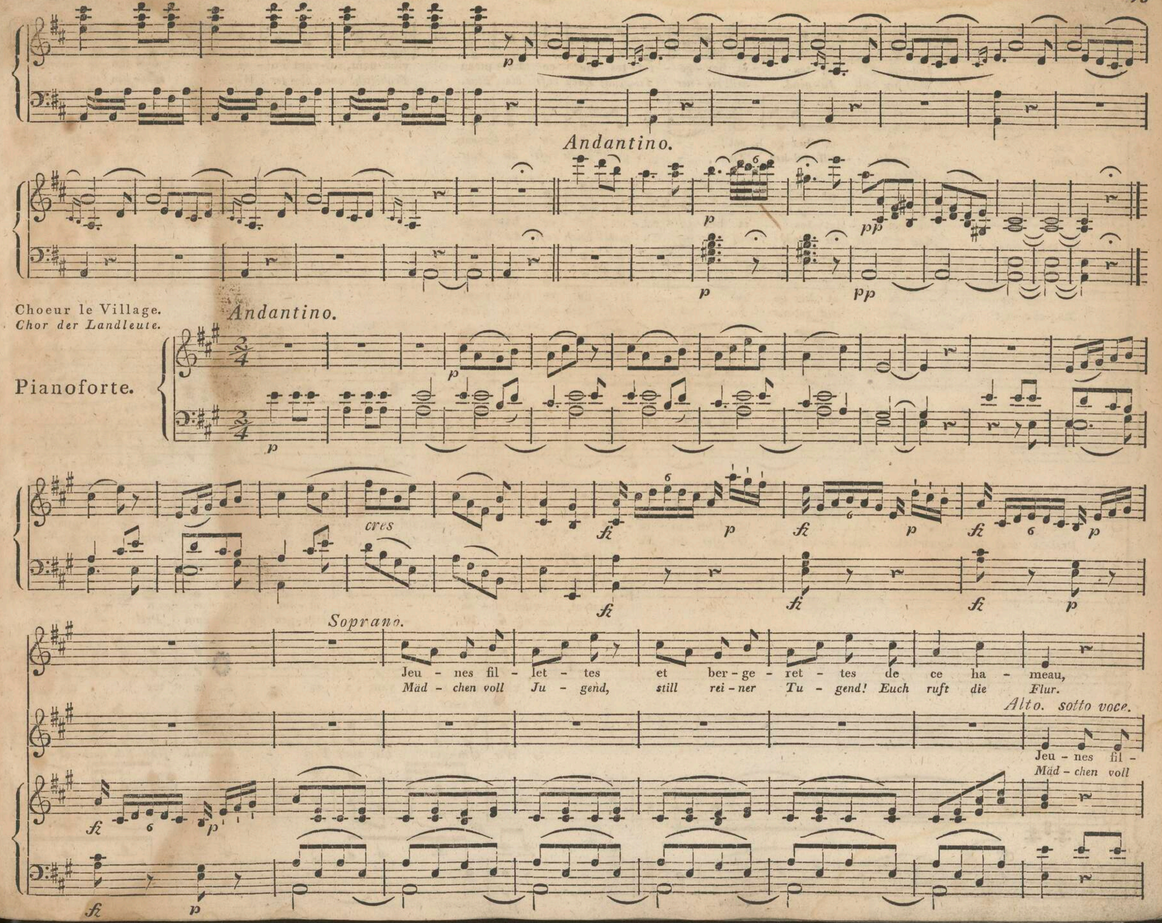
Andantino. *ad libitum.*

tempo primo.

dolce.

poco a poco *cres*


ff
ff
p
p
cres
ff
ff


p
Andantino.
p
pp
p
pp
Choeur le Village.
Chor der Landleute.
Andantino.
Pianoforte.
p
p
cres
fz
p
fz
p
fz
p
fz
fz
fz
Soprano.
Jeu - nes fil - let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau,
Mad - chen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.
Alto. sotto voce.
Jeu - nes fil -
Mad - chen voll
fz
p
fz
p

Jeu-nes fil-let-tes et ber-ge-ret-tes de ce ha-meau vien-nent, sui-vant l'u-sa-ge, fê-ter le ma-ri-
Mädchen voll Ju-gend, still rei-ner Tu-gend! Euch ruft die Flur. Fröh-lich, nach al-ter Wei-se, brin-gen wir hier zum

let - - tes et ber-ge-ret - tes de ce ha-meau.
Ju - - gend, still rei-ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

Tenore. sotto voce.

Jeu-nes fil-let-tes et ber-ge-ret-tes de ce ha-meau
Mad-chen voll Ju-gend, still rei-ner Tu-gend! Euch ruft die Flur.

Basso. sotto voce.

Jeu-nes fil-let - tes et ber-ge-ret - tes de ce ha-meau
Mad-chen voll Ju - gend, still rei-ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

a-ge d'An-ge-li-na, d'An-to-ni-o, d'An-to-ni-o, vien-nent, sui-vant l'u-sa - ge, fê-ter le ma-ri-
Prei-se dem Braut-paar hier, dem Braut-paar O-pfer der Na-tur. Fröh-lich nach al-ter Wei - se, brin-gen wir hier zum

sotto voce.

viennent, sui-vant l'u-sa - ge, fê-ter le ma-ri-a - -
Fröh-lich nach al-ter Wei - se, brin-gen wir hier zum Prei - -

sotto voce.

vien-nent, sui - vant l'u-sa - ge, fê-ter le ma-ri-
Wir brin-gen hier zum Prei - se, wohl fröh-lich nach al-ter

sotto voce.

p

p

a-ge d'An-ge-li-na, d'An-to-ni-o, d'An-to-ni-o, d'Ange-li-na, d'An-to-ni-o, d'Ange-li-
Prei-se dem Braut-paar hier, dem Braut-paar Op-fer der Na-tur. Wir brin-gen hier die Opfer der Na-tur. Wir brin-gen

— ge, d'An-ge-li-na, d'An-to-ni-o, d'An-ge-li-na, d'An-to-ni-o, d'An-ge-li-
— *se, dem Braut-paar Op - fer der Na-tur. Wir brin-gen hier die Opfer der Na-tur. Wir brin-gen*

a-ge d'An-ge-li-na, d'An-to-ni-o, d'Ange-li-na, d'An-to-ni-o, d'Ange-li-
Wei-se, dem Braut-paar Op - fer der Na-tur. Wir brin-gen hier die Opfer der Na-tur. Wir brin-gen

a-ge d'An-ge-li-na, d'An-to-ni-o, d'Ange-li-na, d'An-to-ni-o, d'Ange-li-
Wei-se, dem Braut-paar Op-fer der Na-tur. Wir brin-gen hier die Opfer der Na-tur. Wir brin-gen

cres

fi *p* *fi* *fi* *fi*

La jeune fille.
Ein Mädchen allein.

na, d'An-to - ni - o. Ac-cep-te ces deux tour - te-rel - les, ce
hier die Op-fer der Na-tur. Nimm hier das Mu-ster treu - er Lie - be, das

na, d'An-to - ni - o.
hier die Op-fer der Na-tur.

na, d'An-to - ni - o.

hier die Op-fer der Na-tur.

fi *p* *fi* *p* *fi* *p* *fi* *p* *fi* *p*

sempre legato.

sont les i - ma - ges fi - del - - les de la con - stance et de l'a-mour.
Sinn - bild der zärt - lich - sten Lie - - be, das sanf - te Tur - tel - tau-ben-paar!

Ah! puis - ses - tu jus - qu'à ton der-nier jour, jus - qu'à ton der-nier jour ai-mer comme
Lie - be so treu, dass je - der Tag so neu, dass je - der Tag so neu, wie die - ser, dich

el - les, ai - mer, ai - mer comme el - les! Ah! puis - ses - tu jus - qu'à ton der-nier
loh - ne, wie die - ser Tag dich loh - ne! Lie - be so treu, dass je - der Tag so

jour, jus - qu'à ton der-nier jour ai - mer comme el - les ai-mer, ai-mer comme el - -
neu, dass je - der Tag so neu, wie die - ser, dich loh - ne, wie die - ser Tag dich loh -

Angelina.

les! O douce i - vres - se! ô mo-mens pleins d'ap-pas! ô mo-
ne! O schö - ne Ta - ge! wel-che Freu-de! welch ein Glück! wel-che

ralentando.

mens pleins d'ap - pas! An - to-ni - o n'ar - ri-ve pas, n'ar - ri - ve pas!
Freu-de! welch ein Glück! Doch ach! An-ton — noch nicht zu - rück? — noch nicht — zu - rück?

ralentando. *Tempo primo.*

CHOEUR. (*CHOR.*)

Jeu-nes fil - let-tes et ber-ge - ret-tes de ce ha - meau, jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret-tes de ce ha-meau,
Mädchen voll Ju-gend stiller rei-ner Tugend! Euch ruft die Flur! Mädchen voll Ju-gend stiller rei-ner Tu-gend! Euch ruft die Flur!

sotto voce.

Jeu-nes fil - let - - tes et ber-ge - ret - - tes de ce ha-meau,
Mäd-chen voll Ju - - gend stiller rei-ner Tu - gend! Euch ruft die Flur!

sotto voce.

Jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha-meau,
Mädchen voll Ju - gend stiller rei-ner Tu-gend! Euch ruft die Flur!

sotto voce.

Jeu-nes fil - let - - tes et ber-ge - ret - - tes de ce ha-meau,
Mädchen voll Ju - gend stiller rei-ner Tu - gend! Euch ruft die Flur!

vien-nent, sui-vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An-ge - li - na, d'An-to - ni - o, d'An-to - ni - o, vien-nent, sui-vant l'u -

Fröh-lich, nach al - ter Wei - se, brin-gen wir hier zum Prei-se dem Brautpaar hier, dem Brautpaar O - pfer der Na-tur. Fröh-lich nach al - ter

sotto voce.

vien-nent, sui-vant l'u - sa - ge,

Fröh-lich nach al - ter Wei - se,

sotto voce.

vien-nent, sui - vant l'u -

sotto voce.

Wir brin-gen hier zum

p

p

sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An-to-ni - o, d'Ange - li - na, d'An-

Wei - se, brin-gen wir hier zum Prei-se dem Braut-paar hier, dem Braut-paar Op-fer der Na - tur. Wir brin-gen hier die

f *p*

fê - ter le ma - ri - a - ge, d'An - ge - li - na, d'An - to-ni - o, d'An-ge - li - na, d'An-

brin-gen wir hier zum Prei - se, dem Braut-paar Op - fer der Na - tur. Wir brin-gen hier die

f *p*

sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'Ange - li - na, d'An-

Prei - se, wohl fröh-lich nach al - ter Wei-se, dem Braut-paar Op - fer der Na - tur. Wir brin-gen hier die

f *p*

sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'Ange - li - na, d'An-

Prei - se, wohl fröh-lich nach al - ter Wei - se, dem Braut-paar Op-fer der Na - tur. Wir brin-gen hier die

cres *fz* *p*

fz

to - ni - o, d'Ange - li - na, d'An - to - ni - o.

Opfer der Na - tur. Wir brin-gen hier die Op-fer der Na - tur!

to - ni - o, d'Ange - li - na, d'An - to - ni - o.

Opfer der Na - tur. Wir brin-gen hier die Op-fer der Na - tur!

fz *fz*

Marche con moto.

fz

pp

sottovoce.

Quel bruit sou-dain se fait en - ten-dre?

Semos.

so'to voce.

Doch was für Lärm lässt sich dort hö - ren?

C'est u - ne trou-pe de sol-dats!

Ein Trupp Sol - da - ten kommt dort her!

pp *cres*

Angelina.

Vers not 'vil - la - ge ils di - ri - gent leurs pas.

Auf un - ser Dorf schrei-tet ei - lig dies Heer.

f

f

Choeur. *Chor.*

f Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.
Auf lasst uns ent - ge - gen doch gehn;

Semos.

Sur la grand' pla - ce i'vont se ren - dre.
'sgeht nach dem Kirch-hof dort hin - ü - ber!

Semos und Chor.

f Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.
Auf lasst uns ent - ge - gen doch gehn!

Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.
Auf lasst uns ent - ge - gen doch gehn!

diminuendo.

p *pp*

diminuendo.

pp

Moderato.

Angelina.

An - to - ni - o n'ar - ri - ve pas, n'ar - ri - ve pas.
Ach! nur An - ton lässt sich nicht sehn, lässt sich nicht sehn!

fz *fz* *fz*

Andante.

pp *pp* *pp* *pp*

Sostenuto assai.

MELODRAMA.

Pianoforte.

pp *pp*

Il fait une chaleur dans le creux de cet arbre . . . Ah! respirons un moment! . . .
In dem hohlen Baume ist eine schreckliche Hitze . . . Ach! — ich muss einen Augenblick Luft schöpfen.

pp *pp*

O ma Constance! que je frémis sur ton sort! . . .
Qui te sauvera des dangers qui t'environnent?
O meine Constanze! wie zittre ich für Dein Geschick! — Wer wird Dich in den Gefahren schützen, die Dich umgeben?

Veille sur elle, ô providence; je la dépose dans ton sein . . .
O gütige Vorsehung! Wache Du über sie; nimm Du sie in deinen Schutz!

p

Mais on vient; rentrons.
Doch es kommen Leute — Ich will mich zurück ziehn!

f

p

Pianoforte.

Constance. Sostenuto.

Prenons bien garde à n'être vue de personne.
Nur behutsam! dass mich ja Niemand sieht.

Le moment me paraît favorable: donnons-lui le signal convenu.
Ha der Augenblick ist günstig: Ich will ihm das verabredete Zeichen geben.

(Elle frappe trois fois dans ses mains.)
(Sie klatscht dreimal in die Hände.)

Eh bien? est-ce qu'il ne m'entend pas?
Nun? — hört er mich denn nicht?

Que ce si - lence est ef - fra - yant! . . .
Dies Schweigen ist so schau-der-haft! . . .

Se se - rait - il lais-sé sur - pren - dre? . . .
Ach konn-te er zu weit sich wa - gen? . . .

Ap-prochons-nous bien dou-ce-ment! ap-prochons-nous bien dou-ce-ment . . .
Ganz lei-se nur nah' ich mich hin! ganz lei-se nur nah' ich mich hin . . .

Mon a - mi! . . . Mon a - mi! . . .
Lie-ber Freund . . . Lie-ber Freund!

Allegro.

mi! . . . je n'y puis rien com-pren - dre.
Freund! . . . Nichts hör ich ihn mir sa - gen.

Au se-cours, au se - cours!
Ach zu Hül - fe! weh mir!

Les deux Soldats.
Zwei Soldaten.

Allegro.

con più moto.

cres

Si -
Ha

cours! . . . au se-cours, au se - cours! . . . Quoi? . . . vous a - vez . . . la bar-ba-
mir! . . . Ach zu Hül - fe! weh mir! . . . Wie? . . . Wie? Ihr wollt . . . mit mei-nem

lence! où c'est fait de ta vi - e. Si - lence! ou c'est fait de tes jours! Si - len - ce!
schweig! du ver-lierst sonst dein Le - ben. So schweig dann! um dich ists ge-schehn! Schweig stil - le!

Armand.

ri - e, la bar-ba - ri - e. Ar-rè - tez, scé - le - rats!
Le - ben, — mit mei-nem Le - ben — Ha Ver - weg - ne halt't an!

tu ne nous é - chap - pe - ras pas, non, non-
Du sollst uns si - cher nicht ent - gehn! nein! nein!

Lieutenant. RECITATIVO.

Que vous ont fait ces deux sol - dats?
Was, mein Herr, ha-ben die ge - than?

Armand.

Sans moi leur au-dace ef - fré -
Ha sie, sie ver-grif-fen sich mit

Armand.
né - e, ac - ca - blait cette in-for - tu - né - e.
Frech-heit — hier an ihr — an dem ar - men Wei - be!

Lieutenant.
Il faut qu'à l'in - stant
Nun dann! Ihr müsst jezt

Choeur de Soldats.
Chor von Soldaten.

sotto voce.
Mais, quel est donc cet in - con - nu?
Ha, wer muss die - ser Fremdling seyn?

Angelina.
Tout le Village.
Chor von Landleuten.
Semos.

sotto voce.
Mais, quel est donc cet in - con - nu?
Ha, wer muss die - ser Fremdling seyn?

Moderato.

Allegro.

cres

Anton.
Le malheu-reux il est per-du!
Ach Gott er büsst das Le-ben ein!

Armand. ad libitum.
Eh qu'im por-te, qui je puisse ê-tre?
Und was hilfts Euch, mich jezt zu ken-nen?

Lieutenant.
même il se fas - se con - noi - tre.
gleich Eu-ren Na - men mir nen - nen.

Quels traits . . .
Der Blick . . .

Tempo primo.

Lieutenant.
et quels prés-sen-ti - mens! . . .
Mir ahn-det et-was hier! . . .

Armand.
Vo-tre nom?
Nun Ihr heisst?

Lieutenant.
Je me nomme . . .
Ich, ich heis-se . .

Armand.
Eh bien? . . .
Nun sprecht? . . .

Je
Ich

suis . . . je suis . . .
bin . . . ich bin . . .

Constance.
Ar - mand!
Ar - mand!

Lieutenant.
Armand! Ar-mand! Armand!

Armand.
Oui, sol-dats, oui, je
Ja Ar-mand, ja Ar-

Choeur de Soldats.
Chor von Soldaten.
Armand! Ar-mand! Armand!
Armand! Ar-mand! Armand!

Tout le Village.
Chor von Landleuten.
Armand!
Ar-mand! Armand!
Ar-mand! Armand!
Ar-mand! Armand!

Armand.

suis Ar-mand, vic-ti-me de son dé-voue-ment.
mand bin ich, ich bin-ge selbst zum O-pfer mich.

Constance.

O ra-ge! ô re-
Ent-sez-zen! We-he

Anton.

Ils est per-du mon cher Ar-mand, mon cher Ar-mand!
Er lie-fert selbst zum To-de sich, selbst zum To-de sich!

Tout le Village.
Chor von Landleuten.

sotto voce.

Quel sin-gu-lier é-vè-ne-ment, é-vè-ne-ment!
Welch Mis-ge-schick! Er selbst stürzt sich, er selbst stürzt sich!

sotto voce.

p *p* *p*

fip *fip* *fip*

mords! ô tour-ment! ô re-mords! ô tour-ment! je t'ai per-du, mon cher Ar-mand, je t'ai per-du, mon cher Ar-
mir! was that ich! We-he mir! was that ich! Ich selbst ver-rieth, mein Ar-mand dich, ich selbst ver-rieth, mein Ar-mand

Choeur de Soldats.
Chor von Soldaten.

f En-
So

Lieutenant col Basso.

f En-
So

cres

fz *p* *f*

f

Constance.

mand! je t'ai per-
dich! Ich selbst ver-

Armand.

Oui, sol-dats, oui je suis Ar-mand! je suis Ar-
In Eu-re Hän-de selbst liefr' ich mich! Ich selbst Ar-

Anton.

Ah quel fu-ne-ste é-vè-ne-ment! il est per-
Ach Gott! er naht selbst dem To-de sich! Ach Gott! er

En-fin nous te-nons cet Ar-mand, nous te-nons cet Ar-mand! ah quel heu-reux é-vè-ne-
So ha-ben wir end-lich in Hän-den, in Hän-den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf

fin nous te-nons cet Ar-mand, nous te-nons cet Ar-mand, — — — nous te-nons cet Ar-mand! ah quel heu-reux é-vè-ne-
ha-ben wir end-lich in Hän-den, in Hän den nun dich — — — ja in Hän-den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf

fin nous te-nons cet Ar-mand, nons te-nons cet Ar-mand, — — — nous te-nons cet Ar-mand! ah quel heu-reux é-vè-ne-
ha-ben wir end-lich in Hän-den, in Hän-den nun dich — — — ja in Hän-den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf

Tout le Village.
Chor von Landleuten.

f

Quoi? c'est là le cé-lèbre Ar-mand? quel sin-gu-lier é-vè-ne-
Wie, Ar-mand? hier ver-weilt' er sich? ach welch Ge-schick! Er selbst stürzt

Quoi? c'est là le cé-lèbre Ar-mand — — — le cé-lèbre Ar-mand? quel sin-gu-lier é-vè-ne-
Wie, Ar-mand? hier ver-weilt' er sich — — — hier ver-weilt' er sich? ach welch Ge-schick! Er selbst stürzt

du, mon cher Ar - mand!
rieth, mein Ar - mand dich!

mand, je suis Ar - mand!
mand, ich selbst Ar - mand!

du, mon cher Ar - mand! Ah quel fu - neste é - vè - ne - ment!
naht selbst dem To - de sich! Ha welch Ge - schick! Er selbst naht sich!

ment! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! Ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
mich! ha schön, der Preis fällt auch auf mich! Schön! ha der Preis fällt auch auf mich!

ment! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! Ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
mich! ha schön, der Preis fällt auch auf mich! Schön! ha der Preis fällt auch auf mich!

ment! Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment!
sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

Constance.

O - ra - ge! ô re - mords! ô tour - ment! ô re - mords! ô tour - ment! Je t'ai per - du, mon cher Ar -
Ent - sez - zen! We - he mir! was that ich! We - he mir! was that ich! Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand,

cres

Constance.

mand, je t'ai per - du, mon cher Ar - mand!
dich! ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand dich!

Armand.

Oui, Sol - dats, oui je suis Ar -
Ja Ar - mand, ja Ar - mand bin

Anton.

Ah quel fu - ne - ste é - vè - ne -
Ach! er naht selbst dem To - de

Choeur de Soldats.
Chor von Soldaten.

En - fin nous te - nons cet Ar - mand, nous te - nons cet Ar -
So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun

En - fin nous te - nons cet Armand, nous te - nons cet Ar - mand, — — nous te - - nons cet Ar -
So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich, — — ja in Hän - den nun

En - fin nous te - nons cet Ar - mand, nous te - nons cet Ar - mand, — — nous te - nons cet Ar -
So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich, — — ja in Hän - den nun

Tout le Village.
Chor von Landleuten.

Quoi? c'est là le cé - lèbre Ar -
Wie? Ar - mand? hier ver - weilt' er

Quoi? c'est là le cé - lèbre Ar - mand, — — le cé - lèbre Ar -
Wie? Ar - mand? hier ver - weilt' er sich? — — hier ver - weilt' er

Je t'ai per - du, mon cher Ar - mand!
Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

mand! Je suis Ar - mand, je suis Ar - mand!
ich, Ja ich Ar - mand, Ar - mand bin ich!

ment! Il est per - du, mon cher Ar - mand, ah quel fu - neste é -
sich! Ach Gott! er naht selbst dem To - de sich! Welch Mis - ge - schick! Er

mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é -
dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt

mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é -
dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt

mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é -
dich! Ha schön der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt

mand? Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment, quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu - lier é -
sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er

mand? Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment, quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu - lier é -
sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er

Je t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
Ich selbst ver - rieth, ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

Sotto voce.

vè - ne - ment! Il est per - du, mon cher Ar -
selbst stürzt sich! Er selbst lie - fert sich! Ach dem To - de

Sotto voce.

vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, dann in Hän - den nun

Sotto voce.

vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, dann in Hän - den nun

Sotto voce.

vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, dann in Hän - den nun

Sotto voce.

vè - ne - ment! C'est là quoi? c'est là le cé - lè - bre Ar -
selbst stürzt sich! Er selbst? Er Ar - mand? Hier ver - weil - te er

Sotto voce.

vè - ne - ment! C'est là quoi? c'est là le cé - lè - bre Ar -
selbst stürzt sich! Er selbst? Er Ar - mand? Hier ver - weil - te er

je t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich, mein Ar - mand, dich!

Sotto voce.

mand! il est per - du! ah quel fu - neste é - vè - ne - ment, ah quel fu -
sich; Er selbst, ach Ar - mand! Ach Gott! er naht dem To - de sich! ach Gott! er

Sotto voce.

mand! en - fin nous te - nons nous te-nons nous tenons, cet Ar-mand! ah quel heu-reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
Dich! dich selbst ha - ben wir, ha, wir ha - ben in Han-den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! ha schön der

Sotto voce.

mand! en - fin nous te - nons nous te-nons, nous te-nons cet Ar-mand! ah quel heu-reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
Dich! dich selbst, ha - ben wir, ha, wir ha - ben in Han-den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.

mand! en - fin nous te - nons, nous te-nons, nous te-nons cet Ar-mand! ah quel heu-reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
Dich! dich selbst ha - ben wir, ha, wir ha - ben in Han-den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.

mand! c'est là, quoi? c'est là, quoi? c'est là le cé - lè - bre Ar-mand? Quel sin-gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu -
sich! Er selbst! Er Ar - mand! Er Ar-mand! hier verweil-te er sich? Ach welch Ge-schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge -

Sotto voce.

mand! c'est là, quoi? c'est là, quoi? c'est là le cé - lè - bre Ar-mand? Quel sin-gu - lier é - vè - ne - ment! Quel sin - gu -
sich! Er selbst! Er Ar - mand! Er Ar-mand! hier verweil-te er sich? Ach welch Ge-schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge -

je t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
Ich selbst ver - rieth, ach ich ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

Sotto voce.

neste é - vè - ne - ment! Il est per - du, mon cher Ar -
naht dem To - de sich! Ach Gott! er selbst naht dem To - de

Sotto voce.

reux é - vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
Preis fällt auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, end - lich ha - ben wir

Sotto voce.

reux é - vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
Preis fällt auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, end - lich ha - ben wir

Sotto voce.

reux é - vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
Preis fällt auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, end - lich ha - ben wir

Sotto voce.

lier é - vè - ne - ment! C'est là quoi? c'est là le cé - lè - bre Ar -
schick, Er selbst stürzt sich! Er selbst? ach Ar - mand? Er ver - weil - te sich

Sotto voce.

lier é - vè - ne - ment! C'est là quoi? c'est là le cé - lè - bre Ar -
schick, Er selbst stürzt sich! Er selbst? ach Ar - mand? Er ver - weil - te sich

je t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
Ach ich ver - rieth, ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

Sotto voce.

mand! il est per - du! ah quel fu - neste é - vè - ne - ment, ah quel fu -
sich; Er selbst, ach Ar - mand! Ach Gott! er naht dem To - de sich! ach welch Ge -

Sotto voce.

mand! en - fin nous te - nons nous te-nons nous tenons, cet Ar-mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
Dich! dich selbst ha - ben wir, Ja, wir ha - ben in Han-den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! ha schön der

Sotto voce.

mand! en - fin nous te - nons nous te-nons, nous te-nons cet Ar-mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
Dich! dich selbst, ha - ben wir, Ja, wir ha - ben in Han-den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.

mand! en - fin nous te - nons, nous te-nons, nous te-nons cet Ar-mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
Dich! dich selbst ha - ben wir, Ja, wir ha - ben in Han-den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.

mand! c'est là, quoi? c'est là, quoi? c'est là le cé - lè - bre Ar-mand? Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu -
hier! Er selbst! Er Ar - mand! Er Ar-mand! hier verweil-te er sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge -

Sotto voce.

mand! c'est là, quoi? c'est là, quoi? c'est là le cé - lè - bre Ar-mand? Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! Quel sin - gu -
hier! Er selbst! Er Ar - mand! Er Ar-mand! hier verweil-te er sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge -

p *f* *f*

je t'ai per - du, mon cher Ar - mand!
Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

neste é - vè - ne - ment! ah quel fu - neste é - vè - ne - ment! ah quel fu -
schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ach Gott! er

reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der

reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der

reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der

lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu -
schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge -

lier é - vè - ne - ment! quel sin - gn - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu -
schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge -

neste é - vè - ne - ment, ah quel fu - neste é - vè - ne - ment!
naht dem To - de sich! Ach Gott! er naht dem To - de sich!

reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich!

reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich!

reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich!

lier é - vè - ne - ment, quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment!
schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

lier é - vè - ne - ment, quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment!
schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

FINALE.

Soprano.
Alto.
Livrons nous tous à la gaie-té! Livrons nous

Tenore.
Lasst uns dem Ju - bel ganz nun weihn! Lasst uns dem

Basso.
Livrons nous tous à la gaie-te! Livrons nous
Lasst uns dem Ju - bel ganz nun weihn! Lasst uns dem

Allegro moderato.

Pianoforte.

tous à la gaie-té! é - cla - tez, doux ac - cens — de la fé - li - ci - té!

Ju-bel ganz nun uns weihn! Fro-her Muth, lau-te Freu - de la-den jezt uns ein.

Michel.
tous à la gaie-te! é - cla-tez, doux ac - cens — de la fé-li - ci - té. Oui, mes a - mis, de la gaie - té!
Ju-bel ganz nun uns weihn! Fro-her Muth, lau - te Freu - de la-den jezt uns ein. Ja, lasst uns Freunde fröh-lich seyn!

de la gaie - té! et qu'aucun d'nous jamais n'ou-bli - e quel' pré-mier char - me de la vi - e c'est de ser - vir l'hu-ma - ni -
uns fröh-lich seyn! Doch denkt da-bey der gros-sen Leh - re, dass nur das Le - ben e - lend wä - re, wenn wir uns nicht der Mensch - heit

p fz p fz p fz p

té, c'est de ser-vir l'hu-ma - ni - té, l'hu-ma-ni - té, c'est de ser - vir l'hu-ma-ni - té, l'hu-ma-ni - té.
weihn, wenn wir uns nicht der Menschheit, nicht der Menschheit weihn, wenn wir uns nicht, wenn wir uns nicht der Menschheit weihn!

fz f dolce fzp

Li-vrons nous tous à la gaie-té! Li-vrons nous tous à la gaie-
Auf lasst dem Ju-bel ganz uns weihn! Anf lasst dem Ju-bel ganz nun uns

Li-vrons nous tous à la gaie-té! Li-vrons nous tous à la gaie-
Auf lasst dem Ju-bel ganz nns weihn! Auf lasst dem Ju-bel ganz nun uns

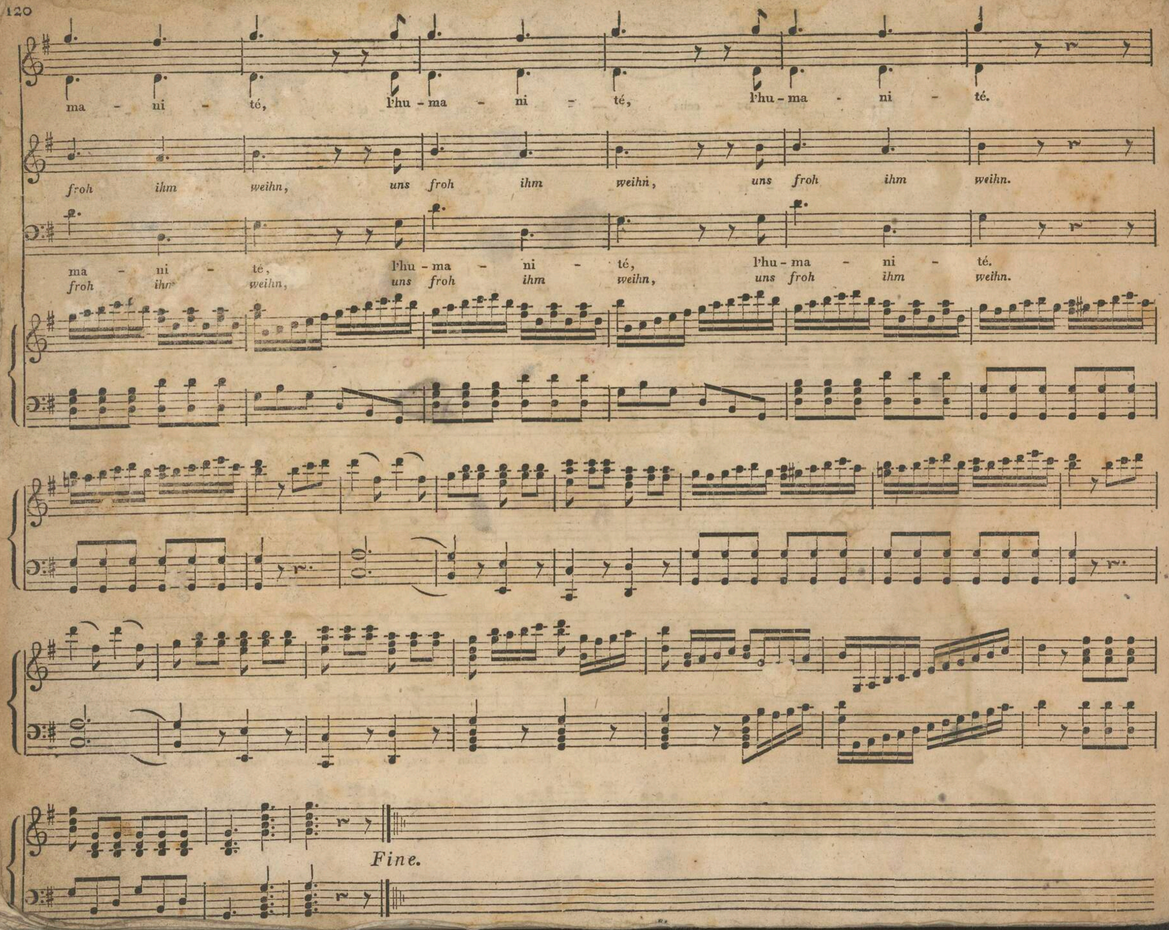
f p f p f

té, é - cla - tez, doux ac - cens — de la fé - li - ci - té! le pré-mier char - me de la
weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu - de la-den jezt uns ein. Doch lasst der Mensch - heit auch zur

té, é - cla - tez, doux ac - cens — de la fé - li - ci - té! le pré-mier char - me de la
weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu - de la-den jezt uns ein. Doch lasst der Mensch - heit auch zur

vi - e c'est de ser - vir l'hu-ma - ni - té, c'est de ser - vir, c'est de ser - vir l'hu-ma-ni - té, l'hu -
Eh - re ganz ih - rem Dien - ste froh uns weihn! Lasst ih - rem Dien - ste, ih - rem Dien-ste froh uns weihn! uns

vi - e c'est de ser - vir l'hu-ma - ni - té, c'est de ser - vir, c'est de ser - vir l'hu-ma-ni - té, l'hu -
Eh - re ganz ih - rem Dien - ste froh uns weihn! Lasst ih - rem Dien - ste, ih - rem Dien-ste froh uns weihn! uns


ma - ni - té, Phu - ma - ni - té, Phu - ma - ni - té.
froh ihm weihn, uns froh ihm weihn, uns froh ihm weihn.
ma - ni - té, Phu - ma - ni - té, Phu - ma - ni - té.
froh ihm weihn, uns froh ihm weihn, uns froh ihm weihn.
Fine.

h-Anst
Musikalien-Han
No. 77.

Ee 4780
8°
Kamera prozmdzo
1973 r.
207

470130
mb 6269

Der Wasserträger

(auch unter den Namen: *Graf Armand*, oder *die beiden gefahrvollen Tage* bekannt)

(*Les deux Journées*)

Ein Singspiel in drei Ak[illegible]

von

Cherubini.

Im Klavierauszug.

Neue Ausgabe.

Leipzig,
bei Breitkopf und Härtel.

Pr. 3 Thlr.

